

“La lengua de signos está llena de plasticidad y belleza

y es capaz de crear la magia de la poesía

y de envolver a las personas en un mundo onírico lleno de imágenes fantásticas.

Sirve para confesarse, para la filosofía, para discutir o hacer el amor.

Está llena de fuerza simbólica...

El alma que escapa por sus dedos es para ellos la vida misma”

Oliver Sacks

Cómo se educan los sordos en Paysandú

*Un vistazo a la realidad de la educación especial
en el interior de Uruguay*

Tesista:

Graciela Rodríguez

Profesores Asesores:

Dra. Graciela Alisedo

Licenciado Prof. Luis Morales

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

ÍNDICE	Página
1. INTRODUCCIÓN	7
2. LA PROBLEMÁTICA	8
3. ESTADO DEL ARTE	
1) Breve reseña histórica de la educación de la persona sorda	10
2) El Abate de L'Eppe	11
3) La situación actual: el bilingüismo	12
4) ¿Qué es la educación inclusiva?	14
5) ¿Cuáles son los valores de la educación inclusiva?	15
4. MARCO TEÓRICO	
1) Concepto de Lengua	17
2) La Lengua en la familia:	18
I. Proceso de socialización del niño sordo – familia oyente/ niño sordo-familia sorda	18
3) El papel de la lengua en la educación.....	21
I. Relación entre lengua y aprendizaje.....	21
II. Algunas estrategias para educar a los niños y jóvenes sordos	22
III. La oposición oralidad/ gestualidad	22
IV. Una necesidad diferente	23
V. Un agregado insoslayable: la cultura sorda	25

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

VI. Concepto de Comunidad -----	26
---------------------------------	----

5. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA DE TRABAJO

1) Campo que abarca la investigación-----	27
2) Objetivos generales -----	27
3) Objetivos particulares -----	27
4) Metodología de recolección de datos: -----	28
I. Observación	
II. Entrevistas	
III. Encuestas	

6. DESARROLLO

1) Contextualización educativa de la ciudad de Paysandú-----	29
2) Educación primaria	
I. Historia -----	32
II. La escuela 2010-2011 -----	34
III. Bosquejo de la disposición de los salones dentro de los edificios-----	35
IV. La familia -----	37
V. Los maestros -----	38
VI. El instructor sordo -----	41
VII. El alumno sordo -----	43
VIII. La escuela actualmente -----	43
IX. La clase de los alumnos sordos -----	44

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

X.	La auxiliar -----	47
XI.	La directora -----	48
XII.	La inspectora de educación para sordos-----	50
XIII.	La inspectora de educación especial -----	50
XIV.	Algunos datos interesantes -----	51

3) Educación secundaria

I.	<i>Alumnos integrados en la educación secundaria en el año 2011 -----</i>	53
II.	<i>Alumnos ya integrados a la educación secundaria previo a 2011-----</i>	58
III.	Opinión de los docentes del alumno sordo-----	64
IV.	El intérprete en secundaria -----	67

4) ¿Dónde están los sordos? ----- 71

- I. *¿Dónde están los sordos que finalizan la
educación primaria?*
- II. *¿Dónde están los sordos que finalizan
la educación secundaria?*

5) Situación socio-cultural de las familias de los alumnos sordos ----- 73

6) Cursos de Lengua de Señas en la ciudad de Paysandú----- 75

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

7) Actividades	77
8) Instancia de integración de la alumna sorda.....	79
9) Hechos destacados en la entrevistas	81
7. CONCLUSIONES	
1) Conclusiones generales	82
2) Conclusión relativa a la progresión educativa en el área de la sordera	83
3) Conclusión final personal	90
8. ENTREVISTAS	93
9. BIBLIOGRAFIA	108
10. MATERIAL ANEXO EXTRAÍDO DE LA PRENSA	112

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

1. INTRODUCCIÓN

La investigación que se desarrolla a continuación es la tesis para la obtención del diploma de Intérprete de Lengua de Señas Uruguaya, llevada a cabo en la ciudad de Paysandú (Uruguay).

El proyecto de este trabajo se implementó en el marco de la investigación de la educación primaria y secundaria de las personas sordas que tomó en consideración todos los aspectos que forman parte de dicho proceso educativo.

El trabajo de campo tuvo lugar entre los años 2010-2014. En estos años se estudió el egreso e ingreso de los estudiantes en los diferentes niveles educativos; así como su permanencia o deserción del mismo y los actores participantes en dicho proceso (docentes, adscriptos, padres, directores).

La presente investigación abordó el tema de las relaciones sociolingüísticas e interculturales entre sordos y oyentes, participantes conjuntos en la educación. Se estudiaron igualmente las características de la Lengua de Señas y la importancia de su uso en la educación primaria y secundaria; la participación de los diferentes actores (docentes, maestros, padres, compañeros), su permanencia en el centro educativo y la comprensión y adquisición de los conocimientos enseñados durante la etapa de escolarización. El texto está organizado en dos partes y un último capítulo de reflexiones.

En la primera parte se presenta la problemática, el estado del arte y el marco teórico de la investigación, así como sus objetivos y metodología.

En la segunda parte se presentan los resultados de la investigación.

En la última parte se sintetizan los principales hallazgos y una reflexión personal.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

2. LA PROBLEMÁTICA

Dado que la escuela constituye un ámbito ideal para optimizar competencias innatas y desarrollar destrezas y habilidades, es un espacio especialmente destinado a esos fines. La mayoría de los proyectos educativos se estructuran teniendo en cuenta los perfiles disciplinares y culturales a los que la institución quiere llegar (perfil del egresado) y de los cuales se parte (perfil del ingresante). En el caso de la Educación Inicial el perfil del egresado no es taxativo pues se entiende que es un individuo en desarrollo y si el niño logra las pautas madurativas correspondientes a la edad es suficiente para que concluya esa etapa e ingrese a la educación primaria.

Por el contrario, el perfil del egresado de la escuela primaria es más preciso. De no alcanzar ciertos objetivos, especialmente la alfabetización, el alumno no podrá continuar en el trayecto educativo, medio, terciario, universitario.

Esta realidad sin discusión ubica a la comunidad educativa frente a una responsabilidad de gran envergadura. En el caso de los alumnos sordos se advierte que la escuela actual (especial o común) que se ocupa de estos niños parece afectada por una barrera de orden pedagógico-socio-cultural que se ha transformado en un escollo epistemológico difícil de superar respecto de su misión de agente alfabetizador.

“Si en el mundo de la exclusión podemos hacer referencia a la vulnerabilidad de grandes masas de docentes y alumnos comunes involucrados en fronteras de conflicto como la formación docente desarmada ante la diversidad lingüística, la pobreza o la marginalidad sociocultural, es fácil imaginar el grado de vulnerabilidad que afecta a los docentes que se ocupan de alumnos con necesidades educativas especiales, vulnerables por definición y, por lo tanto, doblemente tributarios de su educación” (Alisedo 2000).

La educación del niño sordo, en el seno de los proyectos escolares ad hoc de mayor vigencia en Uruguay, da cuenta de una realidad educativa similar a las mencionadas arriba. El tema de las adecuaciones curriculares es de difícil

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

conceptualización. Se trata en efecto de un niño que debe enfrentar la relación pedagógica desde una dificultad previa provocada por un escollo lingüístico entre él y su maestro oyente.

Se sabe sin embargo que en ciertas escuelas especiales para sordos se hacen esfuerzos para superar estos escollos y se intenta generar para estos alumnos un ámbito lingüístico en Lengua de Señas que les facilite el acceso a los conocimientos previstos curricularmente. Los resultados de estos esfuerzos implementados en las escuelas del interior de Uruguay no han sido evaluados científicamente hasta el momento.

Paysandú es una ciudad de 118.000 habitantes cuyo sistema educativo se ocupa de niños y jóvenes. Desde el punto de vista de la discapacidad existe en la ciudad una sola escuela especial que abarca todas las discapacidades confundidas, menos los sordos. Los alumnos con discapacidades (visuales, motrices) asisten a la escuela 6 que es conocida dentro de la ciudad como una escuela especial; los alumnos sordos asisten a la escuela 96, una escuela común donde la mayoría de los alumnos que allí asisten son oyentes.

¿Dónde están los sordos?, ¿Qué clase de educación reciben? ¿En qué condiciones reciben educación? ¿Cuáles son los resultados que se obtienen de esta educación?

3. ESTADO DEL ARTE

Se ha escrito mucho sobre la educación del niño sordo y una extensa historia da cuenta de los pormenores más destacados de la misma. Como dijimos en la problemática, las dificultades a las que se enfrenta la escuela para sordos están tan ligada a la deficiencia auditiva propiamente dicha que dicha educación adquiere características exclusivas, sometidas muchas veces a debates estériles.

1) ***Breve reseña histórica de la educación de la persona sorda***¹

Según Alisedo, cuyo trabajo reseñamos aquí, las primeras tareas metodológicas de la educación de los sordos fueron las de Pedro de León, quien instruyó a Gaspar de Burgos “para que él pudiera confesarse”. Posteriormente Pablo Bonet publicará en 1920 “*El arte de enseñar la palabra a los mudos*” y “*El alfabeto manual*”. Él educó igualmente al hermano del comendador de Castilla.

En Inglaterra, Wallis, expuso una pedagogía táctil y creó el alfabeto manual. En Suiza, el médico Amman dio a conocer como enseñaba a hablar a los niños sordos. En el siglo XVII Wallis y Amman fueron considerados grandes pedagogos e interesados en los niños sordos.

En el siglo XVIII, en Francia, Jacobo Rodríguez Pereira, en Alemania, Heinicks, en Holanda Helmund, abordaron la problemática de la educación de los niños sordo desde diferentes perspectivas. Estos primeros trabajos, surgieron de lo

¹ Alisedo, G: *PARTE I. LA HISTORIA*, 1988.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

que se denomina un preceptorado especializado, es decir los educadores trabajaban con uno o dos alumnos.

2) El Abate de L'Eppé

A mediados de los siglos XVIII, de la mano del Abate de L'Eppé se da comienzo a la educación formal para los niños sordos. El Abate de L'Eppé y su continuador Sicard, crearon una educación colectiva y por extensión una comunidad educativa de sordos donde los niños de todos los medios recibieron enseñanza. En 1760 en París el abate de L'Epeé fundó su primera clase gratuita para sordos. Él elaboró gestos metódicos que se agregaban a la Lengua de Señas que ya tenían los sordos, y así les enseñaba la lengua francesa. En este método intentó acercar la Lengua de Señas francesa a la lengua escrita francesa.

En 1816 este método es llevado a Estados Unidos por un alumno de Sicard, Laurent Clerc. Él junto a Gallaudet, maestro oyente; fundaron la primera escuela para sordos en Norteamérica.

En 1830 las escuelas francesas dejan de lado el francés señado y lo remplazan por la Lengua de Señas francesa; independiente de toda lengua oral. Sin embargo, en 1828, por insistencia de Itard se crea una clase exclusivamente oral, donde se enseñaba a articular.

A pesar de que en Estados Unidos el aprendizaje oral fue casi abandonado, en 1866, Hubbard padre de una niña sorda escribió que había que enseñarles a los sordos la lengua inglesa y que esto no sería posible si hablaba la Lengua de Señas. Un importante científico A. Bell, profesor de sordos de Edimburgo, principal militante del oralismo y portavoz del remplazo de la Lengua de Señas por el oralismo encontró terreno fértil para insistir sobre su posición. Debido a los aportes de Bell se crearon escuelas oralistas. Ya en el año 1880 había 11 escuelas oralistas en Estados Unidos.

En 1880, en el Congreso de Milán, se define el destino de la educación de sordos. Allí se definió y universalizó una nueva corriente denominada educación

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

oralista. Si bien esta orientación fue acordada por docentes y pedagogos europeos y de Estados Unidos, nunca fue aceptada por la comunidad sorda, que no participó del Congreso. A partir de allí la Lengua de Señas fue prohibida. Recién en 1971, en un nuevo congreso, la Lengua de Señas se revaloriza, pero un siglo de oralismo no se cambia fácilmente.

Esta controversia continua hasta nuestros día en algunos institutos la enseñanza es estrictamente oral...En otros...se emplean las señas como soporte a la enseñanza oral...Algunos muy raros, utilizan las señas como medio principal de enseñanza” (Lane, 1979).

En Uruguay, la atención de los niños con “necesidades educativas especiales” ha sido encomendada a la Escuela de Educación Especial, totalizando unos 75 establecimientos en todo el país en la década del 60, número que no se ha modificado. Históricamente se luchó contra la Lengua de Señas en nombre de la lucha contra la segregación, pero su desvalorización por parte del oyente, su no reconocimiento como lengua ha fortalecido aún más dicha segregación. La comunidad sorda ha mantenido, sin embargo, su lengua a pesar de la represión sostenida por la mayoría oyente.

3) La situación actual: el bilingüismo en la escuela

El bilingüismo en tanto hecho lingüístico es una realidad que, desde las épocas más remotas, vinculó el fenómeno de las comunidades lingüísticas en contacto con el de las lenguas en contacto. En el plano educativo el bilingüismo ha ganado terreno en los ámbitos escolares preocupados por el mejoramiento de la calidad de la formación de los niños y adolescentes en general. No obstante esta tendencia muy difundida, hacer mención del bilingüismo lengua oral /Lengua de Señas en el campo de la sordera constituye aún hoy un enfoque impreciso para muchos y una propuesta insostenible para otros.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

En efecto, la educación bilingüe introdujo la cuestión de la adquisición de la Lengua de Señas en la educación de los sordos y la posibilidad de establecer vínculos lexicales, semánticos, y sintácticos de esta lengua con otras modalidades lingüísticas. Los primeros modelos relevaron una jerarquización en los objetivos y en los niveles lingüísticos, ofreciendo a los sordos- al menos en teoría – un acceso completo a la Lengua de Señas y a la lengua escrita y un acceso parcial a la lengua oral (por ejemplo Bouvet, 1982) o un acceso completo a la Lengua de Señas y a la lengua oral (por ejemplo Volterra, 1987).

La aplicación del término bilingüismo en el área de la educación de los sordos alude a su acepción pedagógica, es decir, a la idea de educación bilingüe, es decir, al derecho de los sujetos que poseen una lengua minoritaria a ser educados en esa lengua.

Desde hace ya unos años un buen número de asociaciones de sordos, de profesores de sordos y de grupos de padres adhieren a la idea de educación bilingüe, se sienten seducidos y manifiestan la intención de ser, efectivamente bilingües; pero entendemos que entre esos grupos existen diferencias notorias sobre qué significa una propuesta bilingüe. Por ejemplo, muchos docentes confían en que el bilingüismo resuelva las condiciones de acceso de los sordos a la lengua oral; otros consideran que el bilingüismo permitirá a los sordos el conocimiento del currículum de manera equivalente a lo que logran los niños oyentes de la misma edad, otros esperan que la L.S. procure una mayor competencia en la lengua escrita.

Una parte significativa de los sordos, en cambio, no parece apoyar esta propuesta en su sentido más escolar: el equilibrio entre la lengua oral y la Lengua de Señas, por ejemplo la lengua oral de mañana y la Lengua de Señas de tarde. Las comunidades sordas que están reflexionando sobre este tema, defienden la propuesta del bilingüismo, en primer lugar con el objetivo de que se les reconozca fundamentalmente el derecho a la adquisición y al uso de la L.S. para que puedan participar en el debate educativo, cultural, legal, de ciudadanía, etc. de esta época en igualdad de condiciones u oportunidades, a condición de que se los respete en

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

su singularidad y especificidad. De hecho existen muchas escuelas para niños sordos en el mundo que se autodenominan bilingües y todas presentan diferencias ostensibles en cuanto a sus propuestas de didáctica de las lenguas, a su programación curricular, a la participación de los usuarios nativos de las lenguas implicadas, etc.

4) ¿Qué es la educación inclusiva?

Desde hace más de 40 años el desempeño en general de las escuelas especiales fue objeto de un cuestionamiento que atribuyó al aislamiento entre pares discapacitados un resultado de mediocres posibilidades de inclusión social y laboral de los niños y jóvenes reunidos en las escuelas especiales. Este cuestionamiento que no fue exhaustivo respecto de los casos particulares, ni pormenorizado respecto de las razones de tales resultados, concluyó en una suerte de solución final: todos los niños discapacitados debían aprovechar los beneficios de la escuela común, integrarse a dichas escuelas y lograr por este medio la inclusión social y el desempeño escolar correspondiente.

El concepto de educación inclusiva supone que escuelas y maestros comunes se adapten a la diversidad y puedan responder a las necesidades individuales de los estudiantes. Este concepto adoptado a escala internacional por organismos como la UNESCO representa una tentativa de constituir un camino alternativo al de la integración escolar. Intento, en definitiva, conseguir que las escuelas sean plenamente eficaces en su labor.

La educación inclusiva implica pues la convivencia de una cultura homogénea con diversas culturas heterogéneas. Así como la necesidad de reglamentaciones y de concreción diferentes, creando una nueva cultura escolar, sostenida por otros valores, criterios e instituciones de acuerdo a otra mirada acerca de su propia organización.

Para estos niños, niñas y docentes incluidos en esta educación inclusiva las barreras con las que se encuentran tienen que ver con diferentes factores entre ellos:

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

- Barreras culturales y actitudinales, que tienen que ver con comportamientos discriminatorios por parte de otros niños, de sus familias o integrantes del equipo docente.
- La formación docente, que no siempre prepara al maestro para abordar las necesidades individuales de sus alumnos.
- El diseño curricular y los sistemas de promoción y evaluación, que tienden a modelos estandarizados no inclusivos.
- La ausencia de recursos técnico-pedagógicos complementarios que refuercen la capacidad de la escuela para dar respuesta a la diversidad
- La educación inclusiva, deberá diversificar las estrategias de enseñanza-aprendizaje, adecuar los marcos institucionales, articular de modos diferentes las vías por las cuales los alumnos pueden dar cumplimiento al ciclo escolar, apuntando a la evolución de cada proceso de aprendizaje y considerando los diferentes requerimientos por cada alumno. No es solo poner a un alumno con discapacidad u otras necesidades especiales en una clase regular, sino remover las barreras que impiden su participación en el aprendizaje, al mismo tiempo que aceptar y celebrar las diferencias individuales.

Las pautas de políticas educativas planteadas para el período 2001-2004, marcaron un nuevo hito, orientación inclusiva y pro-diversidad en la gestión de políticas educativas. La implementación de una estrategia de educación inclusiva se da en el marco de un conjunto de políticas sociales dirigidas a reforzar la integración social sobre bases de equidad, reducción de la pobreza y la inclusión en la sociedad uruguaya.

5) ¿Cuáles son los valores de la Escuela Inclusiva?

- Construye un sentido de comunidad, promoviendo la pertenencia y ciudadanía.
- Desarrolla el sentido de empatía al enseñar que todas las personas tienen características y habilidades únicas. Promueve el valor de la diversidad, favoreciendo el aprendizaje de habilidades para la convivencia.
- Ayuda a reconocer que todos los alumnos tienen fortalezas, cultiva la autoestima, fortalece el sentido de auto respeto y de individualidad

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

- Aumenta las maneras creativas de afrontar desafíos , enseña acerca de la resolución de problemas en forma colectiva y desarrolla habilidades para el trabajo en equipo
- Provee a todos los niños un entorno estimulante en el cual crecer y aprender así como el currículo deberá adaptarse, también se deberán flexibilizar las evaluaciones los logros alcanzados en razón de las características, ritmos y estilos de aprendizaje. Una propuesta curricular personalizada u una evaluación flexible permitirán al alumno, el pasaje a las diferentes etapas del ciclo obligatorio.

Un ejemplo de inclusión educativa es la escuela nº 2 del departamento de Colonia. La escuela integra alumnos con discapacidad auditiva, los niños sordos trabajarán con fonoaudiólogo, a su vez toda la institución aprenderá la Lengua de Señas, para facilitar la comunicación con los alumnos.

“La oportunidad de aprender y utilizar la Lengua de Señas ha sido de gran enriquecimiento para todos. Vemos progresos tanto en la lectura y escritura como mejoras en la expresión simbólica y corporal. Vemos el aporte del enfoque de inclusión al proyecto de la escuela y al desarrollo de valores en los niños, que al poder comunicarse se abren a otros con quienes ante nunca habían entablado relación”, relata la directora de la Escuela Sandra García

4. MARCO TEORICO

1) Concepto de Lengua

Concepto de lengua según el lingüista Ferdinand de Saussure (1916):

“La lengua es un sistema o un conjunto organizado de signos: esta no es más que una determinada parte del lenguaje y un conjunto de convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social para determinar el ejercicio de esa facultad en los individuos. La lengua es el producto que el individuo registra pasivamente...”

Concepto de lengua según Graciela Alisedo, 2008

“La lengua no es un fenómeno unitario, sino que está compuesta por un conjunto de subsistemas, que la definen como un sistema complejo porque presenta reglas de organización, de combinación y de utilización que se adecuan a las infinitas circunstancias, es un sistema compuesto por varias partes interconectadas o entrelazadas cuyos vínculos entre ellas contienen información adicional.”

Concepto de Lengua según Alma Pedretti, 1983

“La lengua se da, pues, a cada individuo, como una entidad preexistente a su propia existencia, como un producto social elaborado por las generaciones que la precedieron. En este sentido la lengua que adquiere un individuo que se inserta en su comunidad tiene el mismo valor de acervo cultural”

Concepto de Lengua según Leonardo Peluso y Carmen Torres (1987)

“La lengua es una herramienta imprescindible para la educación del individuo, a su adquisición están pautados los conocimientos y la comprensión que el individuo pueda tener de ellos”.

Se considera que la construcción social de la identidad se acompaña de complejos procesos que se sostienen en redes vinculares. Estas redes se elaboran en espacios institucionales, imaginarios y simbólicos, en donde, la lengua interviene como elemento fundamental en el proceso de subjetivación.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Se sabe, desde esta perspectiva, que el caso del niño sordo es un caso muy particular. En este niño sordo se supone la distorsión, la reducción o la anulación del canal auditivo-oral. Esto determina que la lengua oral, hablada por los oyentes, no pueda ser adquirida espontáneamente por el sujeto sordo en un contexto de interacción. La imposibilidad de oír la lengua fónica implica el hecho de que ésta debe acomodarse por el canal visual y articulatorio. Este hecho cuasi antinatural tiene consecuencias. Aun cuando la persona sorda adquiera en lengua oral competencia hablada, además de competencia lectora y escrita, esta lengua no tendrá las características que tiene para el hablante oyente. Cabe preguntarse, por lo pronto, si la lengua oral puede estar en condiciones de convertirse en un vínculo natural de conversación para el sordo, bajo la sospecha de que no es así.

Por otra parte, los sordos cuentan con condiciones para la adquisición espontánea de un sistema verbal. La Lengua de Señas (LS) funciona como este dispositivo: se trata de una lengua viso-espacial. La LS representa el vehículo natural en el cual los sordos pueden actualizar un sistema verbal y, en instancias adecuadas de uso, puede conducir a sostener un marco de identificación social y cultural, al convertirse en un sistema de comunicación, funcionamiento cognitivo y estructuración psicológica. Porque, según afirma Alisedo

La lengua es un instrumento de significación y de toda significación. La lengua otorga al hablante la posibilidad de organizar la realidad, de operar cognitivamente, de pensar. La lengua es naturalmente agente de estimulación intelectual y generadora del desarrollo de facultades innatas para el lenguaje”²

2) La lengua en la familia

I. Procesos de socialización en los niños sordos. Familia oyente-niño sordo. Familia sorda- niño sordo.

La mayoría de los niños sordos se socializan en grupos familiares que no han tenido experiencias anteriores asociadas al déficit. Esto tiene que ver con el aspecto

² Alisedo, G. 2004-2009.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

lingüístico. También viene unido a las dificultades para aceptar y elaborar la existencia de una brecha.

Es importante tener en cuenta la diferencia entre hijos sordos de padres oyentes e hijos sordos de padres sordos, allí las diferencias comunicativas otorgan cierta especificidad a los procesos de adquisición desarrollados en cada familia, interviniendo en la construcción de sus identidades sociales.

En el contexto socializador de padres oyentes se da origen a lo que se ha descrito como “*simbolismo esotérico*”, entendido como un lenguaje gestual particular de cada familia, para establecer la comunicación más básica entre padres e hijos. De esta manera, el nivel de comunicación del niño antes de ingresar a instancias pedagógicas específicas, difícilmente pueden pasar de una comunicación válida para el contexto familiar, de naturaleza bastante limitada. Los padres oyentes suelen no conocer la Lengua de Señas, y muchas veces las creencias populares de los efectos negativos de su adquisición crean rechazo y promueve la evitación de la misma. Esto opera en el marco de la visión de la diferencia como “*algo a corregir o a eliminar*”.

Por su parte, el panorama de los niños sordos en familias sordas ofrece otras particularidades. Los niños que pertenecen a este grupo logran, en general, obtener en su propia familia esquemas culturales y comunicativo- lingüísticos que les pueden permitir elaborar un marco más positivo de identificación con respecto a su calidad diferencial. Estos niños pueden comunicarse con sus padres en Lengua de Señas, hecho que garantiza, gracias a la misma, una fuente privilegiada y constituyente de su desarrollo en los primeros años de vida.

Para la mayoría de los niños sordos, la interacción con el grupo de pares en la escuela para sordos representa la entrada en contacto con la Lengua de Señas y, en muchos casos, con la comunidad sorda, lo que significa un impacto en el desarrollo de sus potencialidades simbólicas y socio-culturales no necesariamente previsto en la planificación educativa.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

“En la comunicación entre el sujeto sordo y su familia oyente opera la impronta de una endomarginación”

Esto se debe al hecho de que, normalmente, los padres oyentes de hijos sordos no conocen la Lengua de Señas. El horario de la comida nocturna por ejemplo es, en líneas generales, punto de reunión de la familia, lugar donde se producen las charlas relacionadas con sucesos del día. El niño o joven sordo queda totalmente excluido de la conversación, es solo un mudo espectador. Si intervine es para preguntar de qué están hablando y obtiene como respuesta una apretada síntesis de los que se dice. Esto provoca la reacción del sordo, quien se queja porque le cuentan “corto”, lo que hablan “largo”, y pide más y más explicaciones, que alteran a los padres y hermanos. Otras veces ni siquiera se le aclara o se le dice de qué se habla, simplemente se le dice que espere, que después se le contará. En el caso de que quiera expresar su opinión, su habla, a menudo difícilmente inteligible, provoca interrupciones sobre la marcha que alteran la comunicación. Por consiguiente ésta decae a causa de la interrumpida por continuas correcciones.

“La comunicación entre sujeto sordo y su familia oyente sufre la impronta de un endomarginación. Normalmente, los padres oyentes de hijos sordos no conocen la Lengua de Señas, a veces se manejan con “gestos” caseros que no alcanzan la competencia necesaria para que pueda establecerse una conversación propiamente dicha, y otras veces están más atentos a la correcta oralización de sus hijos que la conversación en sí. ...el sujeto sordo se queja de la soledad en la que viven aunque esté rodeado por su familia.”³

En el mismo sentido Alisedo (2008) definirá esta situación como incompatibilidad lingüística, afirmando:

“Sin embargo, la cuasi inevitable de privación de la experiencia lingüística adecuada para ejercer debidamente su facultad del lenguaje que mencionamos arriba hace de la sordera de la primera infancia una de las deficiencias más graves que deba enfrentar un niño. Este niño sordo no puede apropiarse por sí mismo de esta lengua oral, aún equipado, sin la intervención del especialista.

³Maria Luisa Benedetti, 1995

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

*En este caso el niño sufre de un síndrome de **incompatibilidad lingüística**⁴ respecto de sus padres, no puede acceder en términos estándares a la lengua de sus padres y los padres no hablan una lengua accesible al niño.*

3) La lengua en la educación

I. Relación entre la lengua y el aprendizaje

“La deficiencia auditiva destina al niño que sufre una discapacidad social, definida principalmente como quedar fuera del rol interactivo más humano entre los humanos: intercambiar con los otros, ideas, experiencias, datos de la vida cotidiana, miedos, amores, saberes, amigos y enemigos”⁵

Según considera Oliver Sacks

El pensamiento se transforma en lenguaje interno y este en lenguaje comunicativo, para que este proceso sea posible es importante que exista la interacción social del niño, en esta interacción el lenguaje ira adquiriendo características personales. Para que este lenguaje sea comprensible para los demás individuos será necesario que se compartan convivencias, sucesos psicológicos entre otros, es decir vivencias socioculturales.

El lenguaje egocéntrico del niño y el de sus primeros años es fundamental para su desarrollo en los primeros niveles de la educación y en las diferentes áreas. El desarrollo verbal, el desarrollo intelectual y el aprendizaje son importantes en la enseñanza formal e informal. *“El papel de la lengua de la madre, que comienza siendo un índice para dirigir la actividad del niño pequeño y acaba siendo un índice para regular su propia conducta, no es, en definitiva, diferente del papel que desempeña la lengua del profesor en situaciones de aprendizaje”*

Oliver Sacks toma la teoría de Vygotsky, la teoría de la zona de desarrollo próximo. Para Vygotsky el individuo pasa en su aprendizaje por diferentes etapas y para ir de una a la otra tiene que transitar por lo que él denomina zona de desarrollo próxima, ahí el individuo necesita de otro más capacitado (madre, profesor) que lo

⁴ La negrita es nuestra

⁵ Maria Luisa Benedetti, 1995

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

guie en el aprendizaje. Cuando el individuo puede realizar solo lo aprendido y explicarlo verbalmente es allí donde adquiere el conocimiento⁶.

II. Algunas estrategias para educar a los niños y jóvenes sordos

El oralismo ha sido y aún sigue siendo hoy, en buena parte del mundo, la ideología dominante dentro de la educación de los sordos. La concepción del sujeto sordo allí presente refiere exclusivamente una dimensión clínica-la sordera como deficiencia- la sordera debe reeducarse y/o curarse, los sordos deben ser reeducados y/o curados”⁷.

Según Skliar, el oralismo generó determinados efectos pues contó con el apoyo y complicidad de la medicina y de los médicos, los padres y familiares de los sordos, la mayoría de los profesores oyentes e incluso algunos sordos. La prohibición de la utilización de la L.S., el control y castigo corporal, el altísimo porcentaje de fracaso constituyen las características más relevantes del oralismo.

Además, la ideología dominante del oralismo pasó por encima de la institución escolar e implicó un continuo de “sentido común” y estereotipos e imaginarios sociales difundidos en varios niveles de la sociedad. Aparecen algunas formas de resistencia de parte de los sordos. Quizás la más significativa sea la creación de asociaciones de sordos en por lo menos todos los lugares donde el agrupamiento primero de jóvenes sordos se iniciaba en la escuela especial.

II. La oposición oralidad/gestualidad

Las comunidades de sordos, comunidades lingüísticas por definición, crearon, desarrollaron y transmitieron de generación en generación la Lengua de Señas, cuya modalidad de recepción y producción es, como dijimos antes,

⁶ Oliver Sacks, Veo una voz

⁷ Skliar Carlos., 1998

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

viso-gestual. Si bien es cierto que esta particular creación lingüística deriva del hecho de que la deficiencia auditiva impide a los sordos un acceso a la oralidad, no es menos cierto que las Lenguas de Señas son un producto legítimo de la facultad del lenguaje propia de todo cerebro humano, construidas a lo largo de la historia cultural y social de estas comunidades.

Los trabajos estructuralistas de la lingüística avalaron el estatuto lingüístico de la L.S. como lenguas naturales y como sistema alternativo respecto de las lenguas orales.

La facultad del lenguaje, entonces, debe ser definida independientemente de la modalidad en la que se expresa o por medio de la cual se percibe la lengua, que posee una estructura subyacente innata, independiente de la modalidad de expresión, sea esta auditivo-oral, viso-gestual u otra.. De este modo, la Lengua de Señas no constituye una oposición, sino un canal diferente igualmente eficiente para la trasmisión y la recepción del sistema lingüístico de que se trate.

Cabe señalar sin embargo, que todavía se advierte una tendencia a la desvalorización de la L.S., al juzgarla como una mezcla de pantomima y de señales icónicas que se expresan a través del movimiento de las manos.

III. Una necesidad diferente

Dado que el niño sordo tiene, al nacer, intacta su capacidad lingüística y cognitiva, es necesario considerar que, por sus características sociolingüísticas, no puede ser englobado dentro de las demás discapacidades. La escuela especial debe, pues, proporcionar al niño deficiente auditivo un micro universo lingüístico particular adaptado a su deficiencia. Dicho universo debe incluir la práctica de dos lenguas: 1) la lengua de la comunidad sorda (viso-gestual) y 2) la lengua del oyente (oral y escrita).

Según Alisedo, resulta pues de toda evidencia que, para superar las barreras impuestas por un arbitrario biológico, el niño sordo está destinado a ser un

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

sujeto bilingüe. Las razones lingüísticas de esta necesidad (a las que hay que agregar razones psicosociales, afectivas, de constitución de la personalidad, de autoestima y valoración, de nivel de abstracción, etc.) se pueden describir en función del papel que desempeña cada uno de estos códigos.

Cabe insistir en el hecho de que la lengua oral es la lengua que el niño sordo puede aprender gracias a los métodos de intervención temprana de determinados especialistas conocidos como métodos de oralización (articulación, lectura labial, estimulación auditiva, etc.). Este aprendizaje, que está lejos de poder ser considerado como una adquisición en términos de apropiación de la lengua por parte del niño, apenas garantiza, por estas razones, un conocimiento relativo y siempre deficitario de dicha lengua. Sin embargo, el niño sordo debe aprender lo más posible esta lengua –como lengua segunda - para poder comunicarse con los oyentes, como medio de aproximación y comprensión de la cultura mayoritaria, sin olvidar que ésta es, en el 95% de los casos, la lengua de su familia. Por lo tanto la lengua oral es indispensable para el niño sordo, pero no puede ser, en ningún caso, el código lingüístico que sustente su desarrollo cognitivo.

La lengua escrita también es indispensable para el niño sordo. Es el código que le permitirá acceder a la mayor parte de la información y al bagaje cultural y científico de la humanidad. Actúa como lengua complementaria o sustitutiva de la lengua oral correspondiente y puede desarrollarse a buenos niveles de comprensión lectora. Pero tampoco, por su naturaleza de lengua artificial y de comunicación diferida, no dialógica, es suficiente para que el niño sordo se constituya como hablante.

La Lengua de Señas es la lengua natural del niño y del adulto sordo, pues es la única que puede adquirir naturalmente, sin la intervención de técnicas reeducativas ni terapéuticas de vanguardia. Es la única lengua para la cual el niño sordo no es deficiente y puede desarrollarse con los mismos principios y parámetros con que se desarrolla la Lengua Oral en el sujeto oyente. En efecto, no se debe olvidar que, como la deficiencia auditiva le impide acceder directamente a la Lengua Oral, la Lengua de Señas es el medio indispensable para el desarrollo de

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

las competencias lingüística, cognitiva y comunicativa que operan en el interior de los procesos de construcción espontánea de la lengua.

El hecho de que la Lengua de Señas sea la más adecuada para el niño sordo y no sea la lengua de sus padres (en el 95% de los casos, como dijimos), muestra la dimensión y complejidad del problema, que escapa a los límites de la terapéutica y se instala en el territorio de la sociolingüística. Esta realidad lingüística concierne exclusivamente al deficiente auditivo y lo ubica, como ya señalamos, en una situación escolar particular: la de un discapacitado para la lengua oral. Esta realidad exige la implementación de una educación especial bilingüe, en tanto que puede garantizar una educación con el mejor nivel posible, elaborando una pedagogía específica que tenga en cuenta no su discapacidad en Lengua Oral sino sus capacidades intelectuales y visuales.

Es, pues, de vital importancia el temprano acceso a este sistema de lengua en virtud de que ya no caben dudas acerca de que existen en el ser humano períodos críticos para el desarrollo de sus potencialidades, sean estas cognitivas, lingüísticas o de otro tipo.

Con respecto a la posibilidad y las ventajas de la adquisición de una segunda lengua, en este caso la oral, fundamos nuestra propuesta en los aportes que se han hecho desde la psicolingüística en relación al bilingüismo. Se ha demostrado que el hecho de ser bilingüe posibilita al niño la adquisición y uso de estrategias meta cognitivas y metalingüísticas que le facilitan el cambio de código de una lengua a otra (Slobin, Bouton, Titone y otros).

IV. Un agregado insoslayable: la cultura sorda

Tomando lo citado por Graciela Alisedo en una de sus ponencias sobre la definición de cultura.

“Es el conjunto de todas las formas de vida y expresiones en la que se incluyan prácticas de convivencia, código lingüístico y no lingüístico, normas,

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

hábitos, reglas de forma de ser, de vestirse, de concebir fuerzas sobrenaturales, de alimentarse, de generar rituales, desarrollo intelectual y artístico”⁸

En el caso de los sordos ¿qué es eso que hace de su quehacer cotidiano una cultura? La respuesta en primera instancia parece sencilla: la Lengua de Señas.

Pero también cabe aquí citar a Bernard Mottez, ese extraordinario sociólogo francés tan apreciado por los sordos del mundo.

"Imaginemos a los sordos en esas situaciones que tanto les gustan, es decir cuando están juntos. El panorama es completamente diferente. No hay nada allí que evoque la tragedia, el drama o que inspire lástima. De manera general, es más bien una imagen de felicidad. Hay una intensidad de vida y, gracias a la Lengua de Señas la comunicación es muy cómoda. Uno comprueba que es un grupo social que funciona bien. En su relación con los oyentes, recurren a una cierta habilidad e ingenio y se ayudan entre ellos para adaptarse mejor. La cultura sorda es todo eso".

V. El concepto de comunidad

La definición de comunidad se anexa aquí porque adquiere importancia en el desarrollo de esta investigación.

Según la real Academia Española una comunidad es “*un conjunto de personas vinculadas por características o intereses comunes. Ya pueden ser una comunidad católica o una comunidad lingüística*”.

“Los procesos en la construcción de la identidad no dependen de una mayor o menor limitación biológica sino de complejas relaciones lingüísticas, históricas, sociales y culturales”⁹

⁸ Graciela Alisedo, Ponencia sobre cultura. IAVA. Montevideo 2013

5. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA DE TRABAJO

1) Campo que abarca la investigación

La investigación se ubica en el ámbito de las escuelas, principalmente la escuela nº 4, y de los liceos de Paysandú y Utu. Contexto educativo donde se insertan los alumnos sordos.

2) Objetivos generales

El objetivo general de esta investigación es estudiar la situación educativa de la persona sorda en la ciudad de Paysandú. Bajo este objetivo general pueden desglosarse los siguientes puntos:

- Identificar los aspectos positivos en la educación en cuestión.
- Identificar las carencias en la educación de la persona sorda.
- Identificar los participantes en la educación de la persona sorda y el rol que cada uno desempeña.
- Analizar el nivel educativo del alumno sordo.
- Identificar si se lo prepara para un siguiente nivel: secundaria o universidad.

3) Objetivos particulares

- Reconocer qué estatus tiene la Lengua de Señas en la educación.
- Identificar si existe una comunidad lingüística; cómo y dónde aprenden las personas sordas y sus familias la Lengua de Señas.
- Identificar qué instancias de inclusión social tienen los niños y jóvenes sordos.

⁹ Skliar Carlos., 1998

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

- Identificar qué instancias de encuentros tienen las personas sordas.

4) *Metodología de recolección de datos*

I. Observación.

La metodología utilizada para esta investigación consiste en una observación participante en la educación secundaria (participación en actividades escolares en el seno de las instituciones).

II. Entrevistas:

- *a estudiantes sordos sobre su experiencia educativa;*
- *a estudiantes oyentes con preguntas orientadas a la inserción e integración de alumnos sordos al grupo;*
- *a maestros dirigidas a investigar cómo transmiten conocimientos al niño, cuáles son las herramientas que utilizan, y qué importancia adjudican a su dominio de la Lengua de Señas; entre otros datos;*
- al instructor de Lengua de Señas , dirigida a investigar dónde se preparó para realizar dicha tarea, si ha tenido contacto con otros instructores del país, descripción del trabajo que realiza
- a docentes, adscriptos, con preguntas dirigidas acerca de cuáles fueron las dificultades con que se encuentran al ingresar al alumno sordo al centro liceal.

III. Encuestas

Metodología utilizada en esta investigación, orientada a recabar datos numéricos que dibujan la *situación de la educación de las personas sordas.*

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

6. DESARROLLO

1) *Contextualización educativa de la ciudad de Paysandú*

En el último censo realizado en Uruguay se informa que en el departamento de Paysandú la población total es de 113.112 habitantes.

En educación se informa que el 61 % de los jóvenes entre 15-19 años asiste a un centro educativo, entre 20-24 años el 22.6% asiste a un centro educativo. Mientras que el 1.8% de las personas que tienen más de 15 años no saben leer ni escribir.

La ciudad de Paysandú cuenta con escuelas de educación inicial (públicas y privados) y con escuelas primarias (públicas y privadas) Cuenta hasta el momento con dos escuelas públicas de tiempo completo; con una escuela de educación especial,(escuela nº 6), donde se reciben alumnos con discapacidad visual y otras discapacidades; la escuela nº 96 que atiende entre sus alumnos a niños sordos y oyentes, estos se encuentran en grupos separados, (se expondrá en páginas siguientes la situación de la escuela nº 96).

A nivel público, funcionan en la ciudad 7 liceos, 5 de los cuales asisten a alumnos de ciclo básico y los 2 restantes asisten a alumnos de bachillerato en sus diferentes orientaciones. El más antiguo de ellos es el liceo N°1 *Q.F. Élida Heinzen*, fundado en 1912, que asiste a alumnos de bachillerato.

Entre las opciones privadas que imparten educación secundaria, se encuentra una institución cuya propuesta educativa ofrece una atención especializada en la discapacidad, opción que ha sido elegida por algunos padres para sus hijos sordos.

La ciudad de Paysandú cuenta también con la opción educativa de Utu, elección que en los últimos años ha aumentado notablemente su matrícula. Los jóvenes ven en esta opción la posibilidad laboral más cercana, así como la culminación del bachillerato al mismo tiempo.

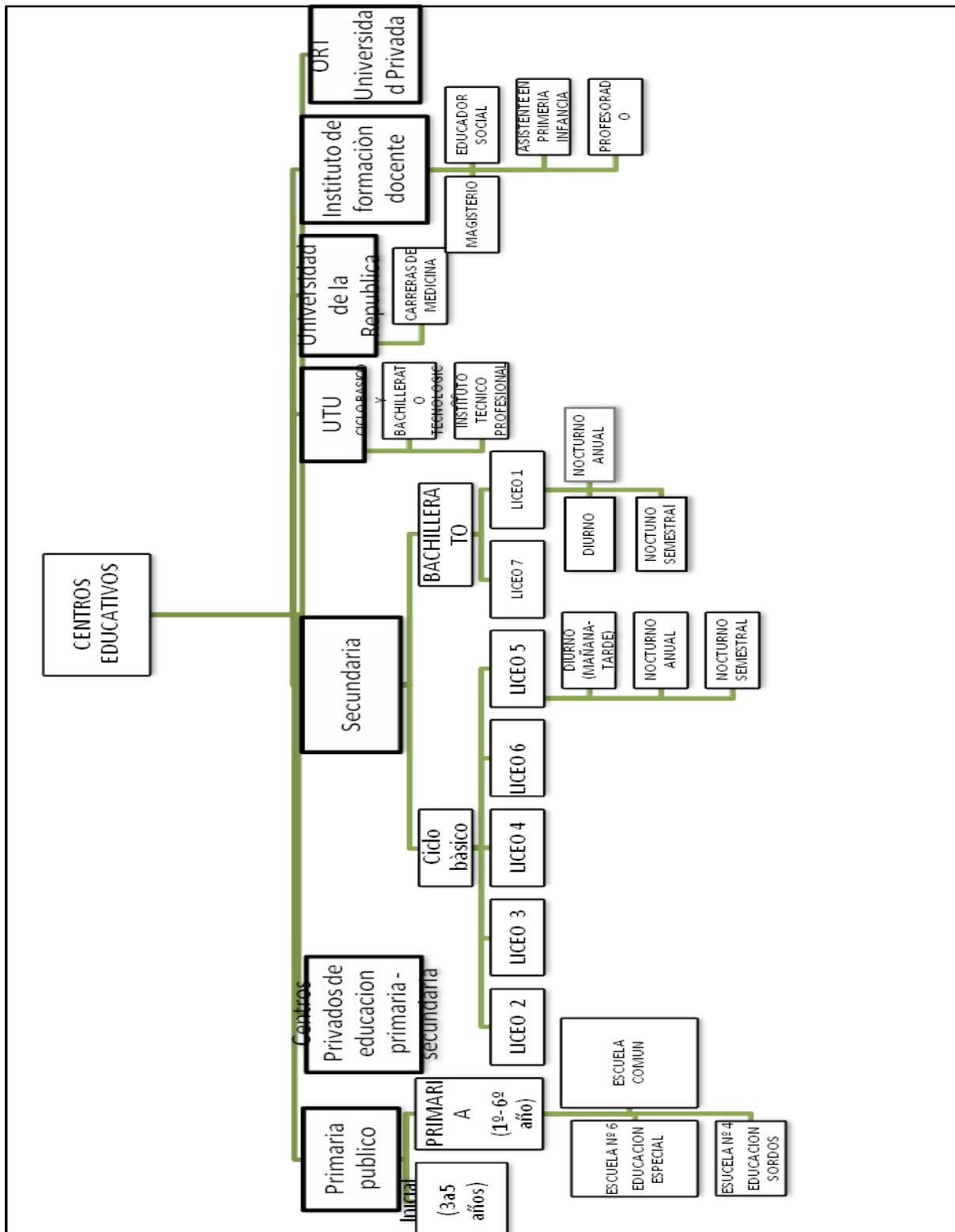
LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

En la ciudad funciona desde 1969 el Centro Universitario de Paysandú (CUP), que en sus comienzos funcionó como *Casa de la Universidad* creada por iniciativa de egresados locales y docentes de la Estación Experimental “Mario A. Cassinoni” (EEMAC). En 1979 comenzó a funcionar la Escuela de Tecnología Médica brindando cursos terciarios. Desde entonces se han sumado nuevas carreras en diferentes áreas. El centro universitario depende de la Universidad de la República. A nivel terciario también cuenta con la Universidad privada ORT.

También como opción educativa la ciudad cuenta con el Instituto de Formación docente, donde se forman maestros y docentes en diferentes áreas.

Queda aquí expuesto a grandes rasgos las diferentes opciones educativas con las que cuenta la ciudad. En el siguiente esquema se presentan los diferentes centros educativos de Paysandú

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA



Establecido el contexto educativo de la ciudad de Paysandú y las oportunidades educativas, se analizará a continuación la situación educativa de la persona sorda en Paysandú.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

2) Educación Primaria

I. Historia.

La Escuela N°4 “Ángela A. Pérez”, fue inaugurada en el año 1969, en la calle Lucas Piriz 1279 entre Montecaseros y Vizconde de Maua, anteriormente funcionó en calle Queguay (hoy Dr. Luis A. de Herrera) entre Oriente (Pbro. Dámaso Antonio Larrañaga) y Pastor (Gral. Lucas Píriz).

En el año 1986 el turno vespertino pasa a ser la Escuela n°96. En el turno matutino funciona la escuela n° 4. Al turno vespertino es decir a la escuela n° 96 asisten actualmente los alumnos sordos. La clase para los alumnos sordos había comenzado entre los años 79-80. El mobiliario fue donado por la policía de Paysandú. Entre el mobiliario figuran bancos, materiales para realizar talleres, así como micrófonos y audífonos. La escuela n° 96 del turno vespertino es independiente de la escuela que trabaja en la tarde, escuela n° 4, con quien comparten solamente el edificio.

Las clases de los alumnos sordos que asisten a la escuela n° 96 se desarrolló en sus primeros años con educación oralista, los maestros enseñaban a los niños la articulación y la lectura labial como medio privilegiado de comunicación. Estos maestros que trabajaban con alumnos sordos tenían en su formación docente una especialización que les proporcionaba capacitación para trabajar con alumnos sordos. Dicha especialización desaparece después de un tiempo. Actualmente no se cuenta en formación docente con ninguna capacitación. El maestro que trabaja con los alumnos sordos no cuenta con preparación adecuada para trabajar con dichos alumnos.

En los primeros años de la escuela los alumnos asistían de mañana los de 4º,5º y 6º grado y en la tarde los alumnos de 1º,2º y 3º. Se trabajaba en dos grupos, se iniciaba con secciones 1,2, 3, 4. Cuando el alumno terminaba estas secciones comenzaba 1º año de escuela, cada una de estas secciones tenían una duración de 1 año, esto no existe actualmente pues el alumno ingresa directamente en el 1º año escolar o, en el mejor de los casos, ingresa en la educación inicial.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

El grupo de los más pequeños (aquí la maestra también trabajaba, dos veces a la semana, con alumnos muy pequeños de 9 meses,) asistían por la tarde; y otro grupo en la mañana con los más grandes, (aquí había alumnos de hasta 16 años, no existía una exigencia por la edad).

Comienzan a asistir a la escuela muchos niños sordos en edad preescolar, y disminuyó la asistencia de los alumnos que asistían a clases más grandes. La escuela busca desarrollar una estrategia para mantener los dos cargos el de la tarde y el de la mañana (si un cargo se llegara a perder sería muy difícil volver a tenerlo, dijo la auxiliar), el cargo que se tenía en la mañana se transformó en cargo de reeducación, es decir clases de apoyo que se desarrolla en el horario de la mañana, pero no orientado para los niños sordos sino para niños oyentes de toda la escuela con dificultades de aprendizaje; se traslada el grupo de sordos para la tarde; así es como funciona actualmente.

La escuela pasa por diferentes etapas en cuanto a la educación, del oralismo a la Lengua de Señas, a la prohibición de ésta y nuevamente a la incorporación de la Lengua de Señas. Cuando se estableció que la escuela tenía que enseñar en Lengua de Señas, la maestra que se encontraba en ese momento, dado que su capacitación era para impartir exclusivamente una educación oralista, asistió durante 1 año a los cursos de ANEP en Montevideo.

En 1985, ingresó a la escuela la auxiliar, quien se mudó de Montevideo a Paysandú, pidiendo su traslado desde la escuela de sordos de Montevideo a la escuela donde están los niños sordos en Paysandú, dicha auxiliar permanece allí actualmente, trabajando con las clases de sordos en los primeros años escolares, desde el ingreso en 1985 a la fecha.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

II. La escuela Año 2010-2011



Equipo de trabajo de la escuela, foto dentro del salón de clase.



Alumnos en el salón de clase. Puede observarse que cuentan con un espacio amplio, también puede observarse que las ventanas dan al patio de los alumnos oyentes.

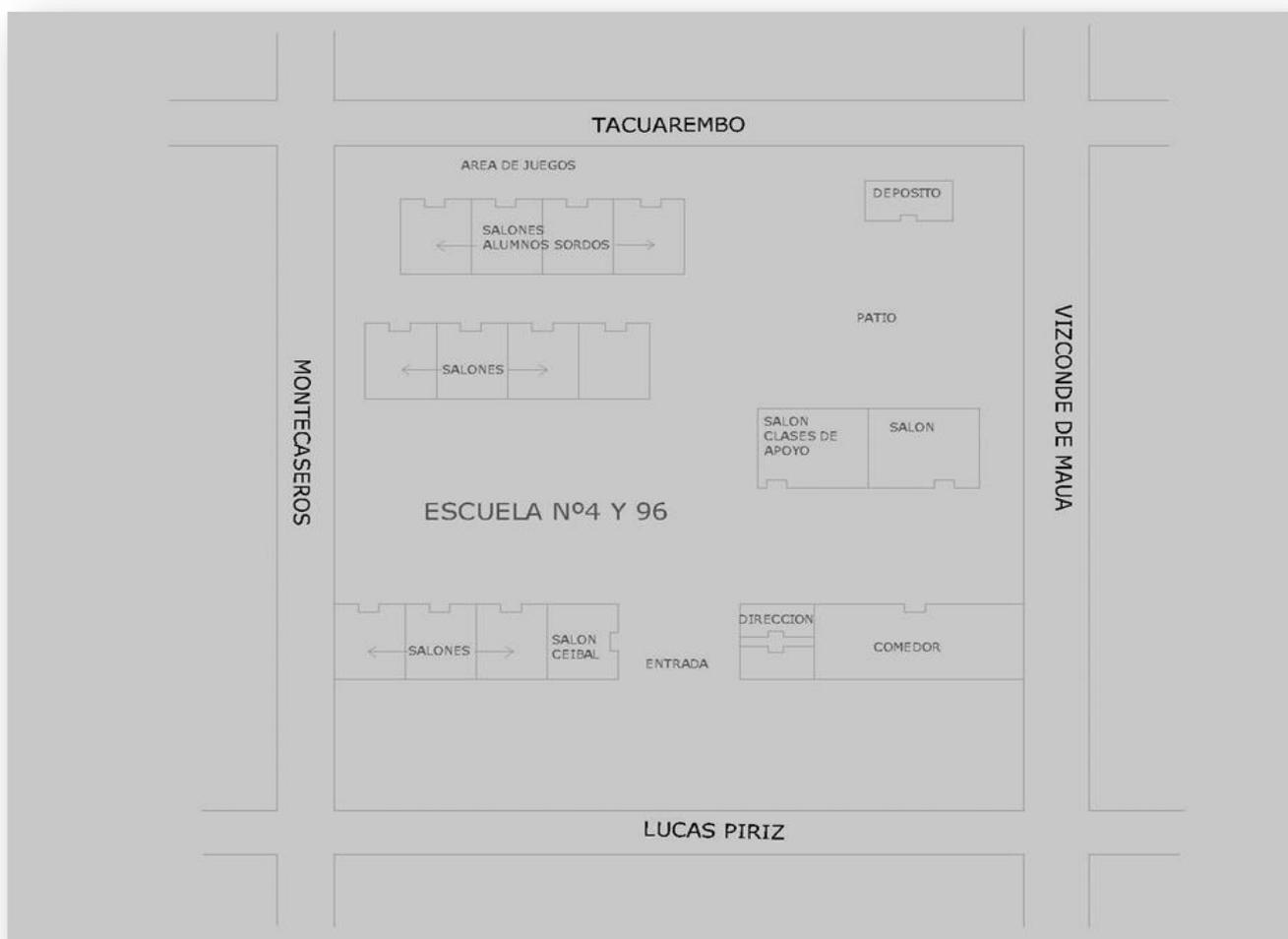
La escuela nº 96 trabaja con alumnos sordos y oyentes. Los alumnos sordos se encuentran integrados a la institución, comparten el mismo edificio, pero no comparten lo académico. Ya que los alumnos sordos no se encuentran integrados a la clase con los alumnos oyentes. Los alumnos sordos tienen sus salones y su

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

equipo de trabajo (maestros, auxiliar, instructor) En algunas instancias de actos o fiesta de fin de año, se integran al resto de la escuela.

Es interesante ver la ubicación de los salones dentro de la escuela. A continuación un bosquejo de la misma:

III. Bosquejo de la disposición de los salones dentro de los edificios



LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Mientras los salones designados para los oyentes se abren sobre el patio principal, el de los alumnos sordos se abre hacia el lado contrario, “de espaldas hacia el patio principal”. Los alumnos al salir al recreo, no se integran al resto de la escuela, permanecen en ese pequeño espacio de patio, escasamente van al patio principal, y de hacerlo vuelven a su patio. Se podría citar aquí lo planteado por Alisedo (2000) quien considera que se requiere:

“La proximidad de los edificios y, en el mejor de los casos, que los recursos de educación especial, incluidos los docentes y las aulas, estén dentro del mismo recinto de los de las escuelas ordinarias”. O tomar en cuenta,

”Posibilidades como por ejemplo, las escuelas gemelas danesas o la creación de unidades anexas o clases integradas al modo francés que representan una puerta abierta que debería ser explorada”.

Pero esta integración edilicia no sería suficiente si al mismo tiempo no se llega también

“a cambiar la comprensión que cada maestro tiene de las necesidades educativas especiales en el aula y a mejorar su capacidad de respuesta así como a mejorar los recursos conceptuales y procedimentales de que debe disponer para hacerlo correctamente”.

Los alumnos sordos trabajan en dos niveles: nivel inicial desde 4 años hasta 4° y en un nivel más avanzado trabajan 5°/6° año; esta tarea es llevada adelante por una maestra por nivel, y desde el año 2009 con el apoyo del instructor sordo quien realiza su tarea en los dos niveles. Trabaja en la escuela desde el año 1985 la auxiliar quien se desempeña en el nivel inicial.

En esta educación de los alumnos sordos aparecen diferentes actores involucrados cuyo rol y relevancia de desempeño de cada uno durante este periodo 2009-2011, primer período que es objeto de esta investigación, y será expuesto en continuación.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

IV. La situación de la familia

Los padres llegan a la escuela cargados de expectativas, muchas veces viendo en esta institución un lugar de refugio y contención para sus hijos y no como institución educativa, donde sus hijos vienen a prepararse para el futuro.

De los 10 padres entrevistados todos consideran que la educación que su hijo recibe en los años escolares es contenedora y socializadora, pero carece de contenidos curriculares. Los alumnos no egresan de ella preparados para una educación secundaria.

Los padres de un alumno sordo que proviene de la ciudad de Salto, admiten:

“sus primeros años de educación en la ciudad de Salto fueron buenos, allí contaba con un equipo especializado, así como con la Asociación de Sordos. El mudarnos aquí fue un retroceso, perdió la socialización con personas sordas. Al no tener contacto con la Lengua de Señas ya casi no la utiliza y nosotros (los padres) la hemos ido olvidando”

Los padres contaban su experiencia al encontrar por primera vez la escuela

“La primera impresión fue terrible había un grupo de niños gritando, ¿ella iba a gritar así? No le enseñaban a leer y escribir. La escuela era oralista la maestra sabía algo de señas pero no las utilizaba. La maestra le enseñaba a fonetizar y a controlar la voz. Nosotros descubrimos la Lengua de Señas en un congreso de Lengua de Señas, en la ciudad de Colonia, allí preguntamos cómo se decían algunas cosas y se las enseñamos a ella, después nos pusimos en contacto con la Asociación, en Montevideo. A los 8 años empezó una doble escolaridad, de mañana con oyentes y de tarde con sus compañeros sordos. En casa trabajábamos todos, lo que aprendía en la escuela lo fortalecíamos en casa. Siempre fue así. Cuando ingresó otra maestra trajo algunas señas aprendidas en los cursos de ANEP, muy básico. Siempre se nos dijo que lo mejor para ella era hacer un curso en UTU, no se nos alentaba desde la escuela a continuar la secundaria”

Otros padres cuentan que intentaron que sus hijos hicieran doble escolaridad, pero se hacía muy difícil, implicaba pasar todo el día en la escuela y eso los cansaba y les hacía perder el interés por asistir a la escuela, en estos casos la frustración era doble.

Entre el año 2010 -2011 las maestras que habían comenzado se jubilaron e ingresaron maestras nuevas. Los padres admiten que esto generó preocupación y

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

angustia en los hijos por el cambio. Sin embargo constataron al menos que las tareas que los chicos traían para hacer en la casa estaban de acuerdo a su edad ,y el maestro busca herramientas para que el alumno incorporare conocimientos académicos.

Se pudo entrevistar a dos padres que no consideraron la escuela nº 96 dentro de la opción educativa para sus hijos. Éstos se educaron en escuelas comunes con alumnos oyentes, pero estos niños sordos no asisten a escuela pública, sino a colegios privados donde, según los padres, se les garantiza una mejor educación e incluso una atención más especializada. Esta opción educativa se debe a que no encuentran necesario que socialicen con alumnos sordos, su entorno es oyente y tienen que vivir en una sociedad oyente, consideran por lo tanto que es mejor que socialicen desde niños oyentes.

Una situación diferente es la de los padres que han optado por una educación de inclusión entre oyentes, con apoyo de una maestra integradora. Se trata de niños que están a la espera del implante coclear. En este caso es el discurso médico el que ha prohibido el contacto con otros sordos para impedir la *contaminación* con la Lengua de Señas. Los padres y las maestras de la escuela especial han intentado contactarse con ellos y convencerlos para que el niño asista a la escuela con sus pares sordos, pero estos padres deciden continuar con la educación oralista, como les recomienda el médico, dado que, una vez el niño implantado, la única opción es la escuela común..

V. Los maestros

En el año 2010 se entrevistó a las 2 maestras que trabajan en la escuela nº96 y se asiste a una clase en calidad de observadora, recabándose la siguiente información:

- Ambas maestras trabajan desde hace ya muchos años juntas, inamovibles en su tarea y siempre con el mismo grupo.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

- Los cursos de Lengua de Señas que ambas realizaron fueron en el año 1984, cursos impartidos por la ANEP. Posteriormente no realizaron ninguna actualización, por falta de tiempo. Explican: *“aquí en Paysandú no hay cursos, y viajar a Montevideo es muy difícil”*.

Ambas maestras se apoyan en el instructor de Lengua de Señas. En una observación de clase puede observarse el rol del maestro y del instructor. La maestra escribe un grupo de palabras, y explica oralmente qué son sustantivos, allí el instructor señala las palabras y las seña. A esto los alumnos repiten las señas del instructor y copian lo que tienen en el pizarrón. La clase transcurre en un escribir de la maestra y un señar y copiar de los alumnos. Toca el timbre para el recreo, salen felices.

Consultada la maestra sobre cómo enseña, responde:

“Hacemos lo que podemos, intentamos que aprendan pero sobre todo los contenemos. Sabemos que no están preparados para una educación secundaria, para ellos lo mejor es realizar un oficio. Cuando finalizan la escuela les informamos a los padres que lo mejor para sus hijos es ir a UTU a realizar algún oficio, carpintería, etc. queda a decisión de ellos lo que hacen”

El trabajo conjunto de la familia y la escuela es difícil. Se ha intentado realizar cursos y talleres de Lengua de Señas, pero los padres que asisten son muy pocos o en algunas instancias no asiste ninguno. Igualmente son muy pocos los alumnos que reciben un apoyo permanente desde el hogar.

Con relación a aquellos alumnos que decidan continuar la educación secundaria; la maestra opinan:

“El alumno deberá prepararse más y en algunos casos se enfrenta al primer año de liceo con escasos conocimientos académicos, y con una Lengua de Señas que no les permiten comprender los conocimientos que el intérprete quiere transmitirle”. Agregan: “el intérprete deberá proporcionarle la Lengua de Señas, y el alumno sordo, probablemente, repetirá el primer año de educación secundaria, esto le permitirá reforzar conocimientos que no adquirió en la escuela”.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Finalizan la entrevista con la siguiente conclusión:

“Hacemos lo que podemos, no contamos con las herramientas suficientes para enseñar, pero le proporcionamos al niño sordo un ambiente de contención que desarrolla en contacto con sus pares”.

Al final del año 2010 una de las maestras se jubiló, esta fue una instancia de preocupación para las familias. En el año 2011 toma el grupo una maestra nueva, quien comienza su trabajo apoyada por la maestra anterior que permanece en la escuela; pero al poco tiempo la maestra nueva renuncia, admitiendo que no tiene herramientas para comunicarse con ellos y no puede por consiguiente enseñarles.

Tiempo después toma el grupo otra maestra quien continúa hasta la fecha.

En el año 2012 se jubila también la maestra B; en esta instancia los padres admiten que el cambio les hace bien a los niños sordos; las maestras nuevas vienen con ganas de trabajar y buscar herramientas para transmitir a los alumnos los conocimientos.

En el año 2010 tres estudiantes finalizan 6º año escolar. Las maestras recomiendan para estos tres casos que realicen algún curso en Utu, porque no están capacitados para insertarse en la educación secundaria. El alumno Pedro ingresará a la Utu, para lo cual las maestras informan a sus padres que desde ese año hay intérprete en Paysandú y sugieren que soliciten sus servicios para trabajar con su hijo. Pero los padres no consideran necesaria esta solicitud ya que asistirá con su hermano, con quien tiene buen relacionamiento y comunicación.

Más adelante, cuando se desarrolle el tema de la educación secundaria, se expondrá la situación de estos tres alumnos.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

VI. El instructor sordo

Para el cargo de instructor de Lengua de Señas, se hizo un llamado en la escuela nº 96. A este llamado se presentó, junto con otras personas sordas, quien hoy ocupa el cargo. Fue seleccionado por ser el que tenía educación secundaria más completa, no se tuvo en cuenta el nivel de dominio de su Lengua de Señas como así tampoco su identificación con la comunidad sorda.

El instructor asiste, por poco tiempo, a la escuela de sordos en Montevideo, posteriormente sus abuelos se contactan con la escuela *Oral Modelo* en Buenos Aires, donde la educación es estrictamente oralista, y allí continua su educación. Posteriormente en Montevideo en su adolescencia tuvo contacto con la Asociación de sordos, pero ya en Paysandú pierde este contacto. Comienza los cursos de Lengua de Señas en Paysandú pero no los finaliza. Su relacionamiento más cercano es la Asociación de Sordos de Salto, donde asiste en algunas oportunidades.

El instructor comienza a trabajar en el aula de sordos a partir del año 2008, en el año 2011 concursa en Montevideo logrando la efectividad en su cargo.

En el marco de esta investigación, se realizó una observación a la clases de la escuela, allí se pudo observar el trabajo del instructor parado frente a la clase junto al maestro. El maestro escribe una consigna de trabajo y el instructor señala algunas palabras aisladas y las seña. El relacionamiento del instructor con su entorno es a través de la lengua oral. Se constata escaso relacionamiento en Lengua de Señas, incluso con quienes la hablan.

Posteriormente se lo entrevista sobre su trabajo:

Las preguntas realizadas al instructor fueron las siguientes

-¿Realizas con los alumnos algún taller para enseñar la LS?

- No. Solo trabajo junto a la maestra

-¿Has estado en contacto con otros instructores?

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

-Sí, en alguna oportunidad con el instructor de Salto

-¿Consideras que el trabajo que realizas es adecuado para la escuela?

-Sí

-¿Te gustaría capacitarte más en tu trabajo?

Sí, pero aquí en Paysandú no hay dónde hacerlo

Entrevista a alumnos y ex alumnos sobre el trabajo del instructor

La mayoría de los entrevistados coincidieron que el instructor debería ser un mejor referente en Lengua de Señas.

“Él se comunica escasamente con señas, lo hace oralmente. Debería enseñarnos más Lengua de Señas”

Las maestras que ingresan en el año 2011-2012, buscan que el trabajo del instructor acuerde con la modalidad prevista para el cargo¹⁰, pero por lo que se ha podido observar no se ha logrado. También ellas han planteado la dificultades que se presentan al momento de pedirle que explique alguna actividad,

“él no entiende, o se extiende en otro tema que no era lo que se le pidió”

¹⁰ El instructor, persona sorda, hablante natural de la LSU que representa a la comunidad sorda, teniendo por ello un conocimiento profundo y natural de la lengua de señas. Dada la importancia de la lengua para el desarrollo del pensamiento, en la cultura, y en la conformación de las identidades, su rol es relevante. En el aula es quien transmite y comparte, la lengua y la cultura, amplía el vocabulario y las posibilidades lingüísticas de los **estudiantes**; trabaja con el maestro para informar acerca de la realidad y lo que ocurre en el entorno y en el mundo

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

VII. El alumno

Los alumnos sordos, al ser entrevistados dicen sentirse bien: *“la maestra nos cuida y atiende, compartimos tiempo juntos”*, dice un niño sordo.

Ex alumnos al ser entrevistados por su permanencia en la escuela coinciden que su tiempo allí fue bueno pero que al salir de la escuela se encontraron con grandes dificultades al enfrentar la educación secundaria (utu, liceo).

“Era doloroso ver la pesadumbre con que abandonaba la escuela, pues volver a casa para él implicaba volver a un vacío de comunicación...”, plantea Oliver Sacks,

Estas palabras reflejan lo que sienten y describen los ex alumnos sordos pero esta situación no se da solamente en sus hogares sino cuando les toca abandonar la escuela e ingresar a la educación secundaria.

VIII. La escuela actualmente

Es importante destacar que la escuela desde hace algún tiempo se ha transformado en una escuela de práctica, es decir a ella asisten estudiantes de magisterio para realizar sus prácticas de formación, lo que le insufla a la escuela y dirección una tarea extra, de trabajo y apoyo a las practicantes.

Pero a su vez las estudiantes de magisterio comienzan a tener contacto con niños sordos desde su formación despertando en algunas de ellas el interés por estudiar la Lengua de Señas. De hecho muchas de ellas se encuentran hoy estudiando Lengua de Señas en Elsupay, cursos que se imparten en el Instituto de formación docente. Entrevistadas dos de las practicantes asumen la carencia que tiene su formación en discapacidades y que no existe nada que las apoye para trabajar con alumnos sordos, una de ellas plantea que las maestras realizan un buen trabajo y que si tuviera que trabajar con alumnos sordos las tomaría como

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

ejemplo a seguir, la otra practicante plantea la necesidad de que los maestros estudian la Lengua de Señas, que el aprendizaje de ésta ayudaría a una mejor enseñanza y relacionamiento con el niño e instructor. Coinciden en, que previo a este contacto con los alumnos sordos de la escuela, nunca habían pensado en aprender la Lengua de Señas y la consideran una buena experiencia académica.

IX. La clase de alumnos sordos

En el año 2014 se encuentran asistiendo a la escuela 18 alumnos sordos. De los cuales 8 trabajan en un nivel inicial, primero segundo; tercero y cuarto; y un nivel avanzado con alumnos de quinto y sexto.

Los alumnos que se encuentran en sexto cursan por segunda vez. Según afirma la maestra:

“Aún no están preparados para ingresar a la educación secundaria. Junto a la inspectora y conociendo la experiencia de la escuela de Salto; decidimos que permanezcan un año más. No sabemos aún que sucederá con ellos el próximo año, ya que muchos de ellos no tienen la posibilidad de continuar estudiando”.

De estos cuatro alumnos, los padres de tres de ellos no asisten nunca a la escuela a informarse sobre las necesidades de sus hijos, solamente exigen que se los atiendan allí ya que sus hijos se sienten cómodos y cuidados, e incluso se alegraron al saber que sus hijos permanecerían un año más en la escuela.

La maestra informa que todos asisten al comedor de la escuela, algunos llegan a la escuela desabrigoados, e incluso con un calzado muy precario. La auxiliar les proporciona calzado y abrigos pero al día siguiente asisten sin nada nuevamente. A principio de año los padres realizan en BPS el trámite para que se les proporcione el traslado, ya que cuentan con esta posibilidad:

“Uno de nuestros niños de 6ª no asistió el primer mes, al llamar a su casa, su madre nos informa que no puede ir porque no tiene transporte y no ha

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

tenido tiempo de hacer el trámite, muchos de ellos no cuentan con un apoyo y preocupación desde la casa, lo que se hace en la escuela es muchas veces lo único que aprenden” dice la maestra.

De los cuatro alumnos mencionados anteriormente podemos separar a una alumna Blanca y explicar su situación particular.

En el año 2013 Blanca finalizaría sexto año. La directora se encarga de realizar las averiguaciones en los liceos para realizar la inscripción, con la posibilidad de que ingrese una intérprete desde el primer día de clase. En los liceos que se consulta sobre el ingreso de la alumna se informa que no se responsabilizan por su aprendizaje, y que el ingreso del intérprete nunca se da inmediatamente. Ante esta dificultad las maestras conjuntamente con la inspectora de Educación de sordos deciden que la alumna realice un sexto año pero que lo realice en un sexto de oyentes.

“Pusimos en ella muchas expectativas es, a nuestro entender, la alumna más preparada para la educación secundaria, pero este año que se encuentra en un grupo con chicos oyentes nos damos cuenta de que aún le falta mucho”, opinión que surgió en una charla a solas con la maestra, pero que luego en una reunión con la inspectora no se manifestó.

A posteriori se tiene una entrevista con la madre de la alumna:

“llega a casa angustiada, no quiere volver. El otro día se vio envuelta en un problema con otro niño oyente. La madre de este niño fue a la escuela y entró al salón diciendo de todo. La directora me llamó para que fuera, y le explicara la situación a mi hija porque no sabían cómo explicársela ellos, cuando la vi estaba muy angustiada, no entendía nada, solo sabía que hablaban de ella. Pudimos solucionarlo pero ella lo pasó muy mal” dijo su madre.

Ante la dificultad de la alumna en aprender la madre solicita el apoyo a la escuela. Frente a esta petición se le ofrece que asista 1 hora todos los días a las clases de apoyo que dicta la maestra en la mañana, comienza a asistir a las clases de apoyo donde se la ayuda a realizar los deberes. La maestra que dicta estas clases de apoyo, a alumnos oyentes, es maestra en la tarde de los alumnos sordos, que cursan 5° y 6° año, ya conoce Blanca del año anterior pues cursó con ella 6°

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

año con los alumnos sordos. La madre solicita un intérprete para que pueda asistir a la alumna en la clase y apoyarla en Lengua de Señas, entendiendo la importancia que tiene para su hija la Lengua de Señas y que también la prepara para la educación secundaria. Frente a esta petición la directora y la inspectora la rechazan, planteando en su discurso público que la intérprete es una herramienta importante para el liceo pero que en la escuela se trabaja con el instructor.

A la hora del recreo se puede observar que la alumna va al patio donde se encuentra con sus pares sordos. En agosto puede verse a la alumna más integrada con sus compañeros oyentes, ellos la ayudan y cuando no entiende le avisan a la maestra, quien, cuando puede, se acerca y le explica.

Las maestras nuevas admiten que el alumno sordo debería incorporar los conocimientos que lo preparen para la educación secundaria, que su trabajo no es solo contener al alumno sino enseñar; y en ese camino van, pero debido a su falta de formación mucho de lo que intentan es a modo de prueba y error. Entrevistadas sobre su formación admiten la carencia. En alguna instancia una de ellas comienza los cursos que realiza Cinde en Paysandú, pero abandona por diferentes motivos. Han logrado una relación más fluida con la escuela de sordos que se encuentra en Salto, se han realizado encuentros regionales donde se comparten experiencias y se estudian situaciones especiales.

“Nos ha ayudado mucho trabajar con los maestros de Salto, ellos tienen más experiencia”. “Nuestra formación tiene un gran vacío en la educación especial, no se nos prepara ni desde la didáctica teórica ni desde la práctica. Aprendemos en el salón de clase junto al niño después de recibirnos y todo depende de la preocupación de mejorar en nuestro trabajo”.

La maestra que trabaja con el primer nivel, inicia los cursos de Lengua de Señas, al cual asiste durante un año, pero por diferentes motivos no permanece en ellos. Entrevistada porque no retoma las clases en Lengua de Señas, se justifica en falta de tiempo, y porque los cursos tienen que ser pagados por ellas ya que

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

primaria no apoya económicamente; también plantea que lo que se les enseñaba no les resultaba útil para trabajar con los alumnos en el salón de clase.

La maestra que trabaja con los alumnos de 5^o-6^o admite no haber asistido a ningún curso de Lengua de Señas y que, lo que sabe, lo ha aprendido con los alumnos, el instructor y el diccionario que le ha sido muy útil.

“Si no encontramos alguna seña en el diccionario o el instructor no puede ayudarnos la inventamos”

En una observación a la clase de estas nuevas maestras:

Se trabaja con herramientas visuales, en esta instancia tiene un cartel con helados a través del cual empieza a trabajar, dándole posteriormente a cada alumno una billetera con dinero, así empieza a sumar y ver numeración. Incorpora algunas preguntas en Lengua de Seña, y en algunas instancias le pregunta al instructor como se dice determinada palabra. Puede observarse que el rol del instructor permanece igual, es un proveedor de señas, a la demanda del maestro.

X. La auxiliar

La auxiliar comienza su trabajo con niños sordos en la escuela en Montevideo, en el año 1984, posteriormente se muda a Paysandú y pide su traslado a la escuela n° 96, para continuar allí su trabajo como auxiliar de niños sordos. Comienza cursos de Lengua de Señas en Paysandú pero por diferentes razones no los puede finalizar.

Ha trabajado en la escuela desde el año 1985 hasta la fecha, fue entrevistada acerca de las diferentes etapas por las que ha pasado la escuela. Cuenta su experiencia.

“La escuela ha pasado por diferentes etapas, antes la maestra se especializaba y el alumno aprendía a hablar con ella, ahora no hay maestras especializadas, pero se compensa con la Lengua de Señas, realizan un buen trabajo”.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

La auxiliar plantea que la escuela es para los padres, ahora y siempre, un lugar de descarga, llevan a sus hijos allí y esperan que la escuela haga todo lo que ellos nunca pudieron hacer. La escuela enseña hábitos y pone límites. Cuenta la experiencia de los padres de un alumno que ingresa este año a la escuela en edad preescolar, el primer día llegaron a la escuela muy nerviosos porque no sabían cómo actuar con su hijo, le informaron a la maestra que es muy agresivo e inquieto pero poco a poco el alumno sordo empezó a comunicarse y relacionarse con sus compañeros, “ahora dice algunas palabras” explica la auxiliar refiriéndose al alumno sordo, considerando esto un gran avance para el niño.

En este último tiempo ella ha notado un fuerte peso del discurso médico, hay fonoaudiólogos que prohíben a los padres llevar a sus hijos a la escuela. Algunos niños han empezado las clases de preescolar, pero sus padres los sacan y los llevan a otras escuelas mientras esperan el implante, algunos de ellos vuelven después de encontrarse con la frustración de que el implante no solucionó su problemática.

La auxiliar se desempeña en el nivel inicial, donde apoya a la maestra en el trabajo del aula. Cuando la maestra le dice que algún alumno necesita apoyo porque no entendió, la auxiliar lo ayuda.

Es considerada por los padres y maestros un gran apoyo y referente, dada la experiencia que ha adquirido por sus años en contacto con niños sordos.

XI. La directora

La directora de la escuela nº 96 ingresa en su cargo en el año 2011, anteriormente se encontraba otra persona en el cargo. Se intentó entrevistarla pero fue imposible acceder a una charla directa con ella porque estaba muy ocupada. Se obtuvo solo una instancia donde se la conoce y se encuentran con ella las maestras y la inspectora, además de otras inspectoras de educación inicial,

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

especial y departamental. En esta instancia se habló de los alumnos sordos en general.

Allí ella defendió y apoyó el trabajo realizado por el maestro y el instructor.

“Hacemos lo que podemos hemos salido a buscar experiencias en la escuela de Salto y tenemos algunas ideas en práctica”.

Definió al instructor de la siguiente manera: *“No nos olvidemos de que el instructor es sordo y hay cosas que él no entiende además de que no tiene una formación docente”.*

Opinión que fue apoyada por la maestra quien dijo que muchas veces tienen que explicarle lo que tiene que hacer y que no se ajusta a la propuesta planteada.

Así como también informa que en la escuela se ha querido enseñar la Lengua de Señas pero quienes asisten son padres de otros alumnos oyentes de la escuela pero no de los alumnos sordos.

También se plantea en esta reunión la preocupación sobre una alumna sorda, según la directora y la evaluación de las maestras era una alumna que podría insertarse a la educación secundaria pero este año se la integra a un 6^a año de oyentes, en esta integración se nota las dificultades de la alumna. La alumna asiste a este 6^a año sola sin intérprete y en un curso que se dicta oralmente.

Frente a esta situación de la alumna y la posibilidad de que en años siguientes nuevos alumnos puedan ingresar a la educación secundaria, se le plantea en la reunión con la inspectora, maestros y directora la experiencia y la preocupación de la interprete respecto de alumnos que ingresaron en años anteriores (ingresan al liceo solos, sin un grupo, se encuentran por primera vez con el intérprete, y tienen un escaso manejo de la Lengua de Señas, a lo que se suma el distanciamiento de sus pares) La directora y la maestra, informan que esta situación se dio en años anteriores con los otros maestros pero que desde hace un tiempo se está trabajando de otra forma.

La directora plantea la necesidad de hacer un vínculo directo entre la escuela y el liceo. Surge después de esta reunión y por la insistencia de la madre de la

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

alumna que asiste a 6° año de oyentes, que la escuela se encargará de los trámites ante el liceo. Se tomará como referencia para que asistan los alumnos sordos el liceo 5 de Paysandú, será el liceo quien realice el trámite de pedido de intérprete para que este se haga en tiempo y forma, así como la capacitación previa del docente para que trabaje en forma conjunta con el intérprete, proyecto a realizarse para el año 2015. En ninguna instancia se plantea la necesidad de capacitar y preparar al alumno sordo para que conozca ese nuevo ámbito al que asistirá en esta oportunidad solo, sin ningún compañero sordo.

XII. Entrevista a la inspectora de educación para sordos

Es interesante destacar y tener presente que la inspectora de Educación para sordos no reside en la zona, sino que es de Montevideo, es una inspectora a nivel nacional que en esta oportunidad asiste a Paysandú especialmente por pedido de las maestras y directora de la escuela n° 96.

“Las maestras que trabajan con los niños sordos están capacitadas para hacerlo, realizan un buen trabajo” dice la inspectora.

Ésta recuerda a las maestras que estaban anteriormente a cargo y comenta que si bien eran excelentes docentes su metodología de enseñanza era principalmente oralista, en tanto que, en los últimos años, con el ingreso del instructor se comenzó a observar un cambio hacia la Lengua de Señas como lengua de la persona sorda.

Se puso a disposición de la escuela la intervención del intérprete, se le propuso además realizar visitas guiadas a las instituciones de educación secundaria junto con el intérprete, en especial con los alumnos que finalizarían la educación primaria., Ante estas propuestas respondió de la siguiente manera:

“está bien tu rol pero es para la educación secundaria, en la escuela se trabaja con el maestro y el instructor”

XIII. Opinión de la inspectora de educación especial

En una instancia se entrevista a la inspectora de educación especial sobre la educación de sordos en la región, ella plantea que su trabajo es solo para la educación especial, en la zona norte y aquí en Paysandú abarca la escuela nº 6. La escuela donde están los alumnos sordos no está dentro de su zona de trabajo, ya que no es una escuela especial. Ante una problemática o el planteo de alguna necesidad deberá hacerse a Montevideo. Aquí en el norte no se encuentra nadie capacitado para inspeccionar o trabajar apoyando a las maestras de los alumnos sordos.

XIV. Algunos casos interesantes

Caso 1.

Se conoce otra situación en la cual los padres viven en el campo y sus hijas sordas asisten a una escuela rural. Su hermana hace de intérprete, con señas creadas en el seno familiar. Vienen a vivir a la ciudad de Paysandú e intentan ingresar a la escuela nº 96, pero su solicitud es rechazada debido a la sobre edad de sus niñas. Éstas asisten para aprender la Lengua de Señas durante un tiempo junto a su hermana, pero abandonan y se desconoce hoy la situación de estas niñas sordas.

Caso 2.

En la escuela nº 6, se toma contacto con otro alumno sordo cuyos padres, con pocos recursos y analfabetos, llegan a esta institución. El director admite no tener herramientas para trabajar con él, así como no poder tenerlo dentro de la institución por su sobre edad. Se toma contacto con la escuela nº 96, que tampoco admite el ingreso del alumno. Se contacta al liceo donde está la intérprete, y se le recomienda que asista a las clases de Lengua de Señas que se están dictando, ya que allí asisten en ese momento dos alumnas sordas con quienes podría aprender e interactuar pero nunca se contactaron ni la escuela ni la familia del alumno con la encargada de los cursos. Durante ese año el director acepta que el alumno

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

permanezca en la escuela pero no podrá continuar, porque la edad no lo permite. La escuela no tiene forma de justificar la permanencia del alumno en el centro.

3) Educación Secundaria

Se ha desarrollado la educación del niño sordo en la escuela primaria en Paysandú. Ahora se planteará la situación de los alumnos que egresan de la educación primaria; ¿dónde continúan sus estudios? ¿Cómo viven esta experiencia educativa?

En el año 2010 se encuentran en la educación secundaria 4 alumnos, dos de los cuales realizaron sus estudios primarios en escuelas comunes integrados con oyentes y su educación secundaria sigue el mismo camino, una educación oralista. Los otros dos alumnos solicitan el intérprete. Cada uno de estos casos se explicarán en las siguientes páginas donde se desarrolla la problemática de la educación secundaria.

En el año 2011 egresan de la escuela tres alumnos sordos, alumnos que realizaron su educación primaria en la escuela n° 96. Se expondrá aquí, para comenzar la situación de cada uno de ellos. Posteriormente se expondrá la situación de los alumnos que ya se encuentran en la educación secundaria.

En la ciudad de Paysandú la educación secundaria es una educación integrada, si se considera este término para designar al alumno sordo en un entorno oyente.

I. Alumnos integrados en la educación secundaria en el año 2011

✓ Alumno Luis

Este alumno egresado en el 2011 de la escuela n° 96, ingresa al liceo n° 3. Este liceo no cuenta con experiencias anteriores de alumnos con sordera. En este año el liceo había cedido un salón para que allí se dictaran clases de Lengua de Señas. De esta forma la directora del liceo 3 se acerca a NS, quien es madre de una alumna sorda de la escuela n°96 y directora de los cursos de Lengua de Señas y le trasmite su preocupación por Luis. NS le informa que en el liceo 5 ya hay un

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

alumno sordo y que tiene intérprete. La directora del centro se pone en contacto con el intérprete y plantea sus dudas sobre su inserción. Finalmente, el alumno asiste al liceo 3 en un grupo de 30 alumnos oyentes de 1º año de ciclo básico, es la primera experiencia de la institución con un alumno sordo.

La directora del centro, en la entrevista realizada, dice lo siguiente:

“Aceptamos al niño en el liceo porque su madre nos informó que podría comunicarse y entenderse oralmente. En la realidad no es así, los docentes me han hecho llegar su preocupación por la imposibilidad de comunicarse con él, en pocas oportunidades los mira o realiza lo que se le pide. También la adscripta, está preocupada por sus diferentes episodios de violencia dentro y fuera del salón de clase”.

La intérprete sugiere realizar el pase del alumno sordo al liceo 5 donde ya hay otra alumna sorda egresada junto con él de la escuela; y la intérprete ya se encuentra trabajando en dicho centro. Se les plantea a los padres realizar este pase, pero no lo aceptan argumentando la dificultad de llegar al liceo:

“no podemos él tendría que ir en ómnibus”.

Frente a la respuesta de los padres de no cambiar al alumno del centro, el intérprete se ofrece voluntariamente a ingresar con el alumno para ayudarlo en este periodo de adaptación. La dirección se niega:

“No podemos permitirlo sin una autorización de los padres y de secundaria”.

Los padres nunca hicieron el pedido de intérprete y la dirección dirigió la responsabilidad a los docentes. Los padres le exigían a la institución la educación de su hijo como un derecho pero por su lado la institución admite no tener las herramientas para trabajar con un alumno con sordera.

“Los propios padres y alumnos reclaman el derecho a la diferencia, el derecho a reconocerse como minoría o, finalmente, el derecho a una provisión educativa que consideran más deseable. Este punto caracteriza

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

fundamentalmente el entorno educativo y sociocultural de los jóvenes y adultos sordos”¹¹

Los docentes entrevistados (12 profesores), admiten no tener herramientas para trabajar con este alumno, además al tenerlo integrado con los alumnos oyentes les es difícil lograr una atención especial para él.

“El grupo es muy numeroso no podemos atenderlo a él”, “Es muy difícil con un grupo de 1º año trabajar especialmente con un alumno”; “Él no muestra interés por la clase, no me mira nunca”, fueron algunas de las respuestas en las que coincidieron los docentes.

En la entrevista a la adscripta, se pudo observar la preocupación por el relacionamiento del alumno con su entorno y la incertidumbre por no saber cómo manejar la situación:

“el alumno ya ha tenido algunas peleas, y sus padres son muy difíciles de tratar. Los docentes no saben cómo tratarlo y trabajar con él”

El alumno admite no entender lo que el docente dice,

“es muy diferente de la escuela”.

✓ **Alumno Pedro**

Pedro ingresa a Utu en el año 2011. Su orientación es técnica en informática. A las clases asiste acompañado por su hermano Juan¹² quien hace la misma orientación que él. Su hermano es, en su entorno familiar, quien se comunica con él, cumple el rol de interprete para Pedro. Sus padres consideran que no necesita ningún apoyo,

¹¹ Alisedo, Graciela, 2000

¹² Los nombres no son reales

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

“su hermano va con él, le trasmite lo que se dice y lo ayuda en la clase”.

Comenzadas las clases Juan se da cuenta de que no tiene las herramientas para transmitir lo que los docentes enseñan y su hermano no entiende.

“Es imposible explicarle a él y yo seguir la clase”.

El alumno sordo abandona la institución poco tiempo después. Permanece en su casa, en espera de cumplir la mayoría de edad y poder salir a buscar trabajo. No se encuentra motivado a continuar estudiando, ya que considera que su integración es imposible y no lo necesita para conseguir trabajo.

✓ **Alumna Camila**

Camila ingresa en el año 2011 al liceo n° 5, este liceo ya tiene experiencia con un alumno sordo en el turno nocturno desde el año 2010.

La dirección sugiere a la familia realizar el pedido de intérprete, solicitud que los padres realizan pero demora aproximadamente dos meses. La intérprete comienza a trabajar con la alumna a partir de mayo, durante estos meses la alumna permanece sola en la clase. Camila ingresa a 1º año en un grupo de 35 estudiantes. La situación no es muy diferente al alumno Luis. Sus padres le aseguran a la institución que su hija puede desempeñarse muy bien sola, y mientras se está a la espera del intérprete podrá comunicarse con los docentes sin ningún problema.

Cuando el intérprete comienza a trabajar con la alumna la realidad era muy diferente, la alumna tenía un escaso manejo de Lengua de Señas, muchas de las cuales eran domésticas, dando como resultado que no aceptara al intérprete dentro del salón de clase.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Se entrevista a los docentes: *Antes del ingreso del intérprete ella estaba ahí*, *“pasaba desapercibida”*; *“se niega a leer o escribir, no le interesa trabajar”*.

A la llegada del intérprete los compañeros empiezan a preguntar por ella, intentan ayudarla pero ella se niega. Permanece aislada. Esto deriva en problemas de conducta y agresión hacia el intérprete y docentes. La dirección decide enviarla a la psicóloga del centro, quien concluye que la alumna empieza a reconocerse diferente a los otros, que la presencia del intérprete deja en evidencia una discapacidad que hasta el momento había podido ocultar o pasar desapercibida.

*“el niño sordo vive en paralelo otra situación que aumenta su riesgo psicosocial del que hablamos: **su deficiencia auditiva es invisible**. Se trata de un caso de notoria ambigüedad ya que sólo será reconocido como sordo si explicita su sordera, o si al iniciarse la interacción no responde como quiere”¹³*

En la entrevista con la madre surgen otras informaciones:

“Manejamos una Lengua de Señas que nos permite comunicarnos con ella, nunca fuimos a aprender, tengo un diccionario y algunas señas me las trae ella de la escuela. Su hermano es quien más se comunica con ella”

Su madre y hermano manejan una Lengua de Señas coloquial, y por momentos se los puede observar realizando mímica para ser comprendidos. Su hermano asiste al liceo 1 que se encuentra cerca del liceo 5 al que asiste Camila, al

finalizar su jornada la va a buscar o si en algún momento tiene horas libres ingresa al liceo 5 para asegurarse de que su hermana este bien, puede observarse en Camila una calma y alegría al ver a su hermano que no se observa en el resto de la jornada.

¹³ Alisedo, Graciela.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

La alumna permanece en el centro educativo, allí tiene durante el año algunas instancias de agresión, e inasistencias a las clases. Repite 1ª año, y vuelve a inscribirse al año siguiente. Su situación no cambia y deja de cursar en julio. Camila se reinscribe en 1º año, los docentes y adscripta sugieren a la familia realizar la tareas con ella y apoyarla desde la casa, ya que la alumna asiste en este año sin interprete.

Entrevista realizada a la adscripta:

“Yo empecé a estudiar Lengua de Señas, motivada por el interés de comunicarme con ella, pero debido a mis horarios y desmotivada por el poco interés de la alumna no continué. En cuanto a su familia es difícil comunicarse con ellos, les sugerimos que la ayuden con la tarea, pero dicen que ella no quiere que la ayuden, se enoja cuando intentan hacerlo”

Los profesores entrevistados por este segundo año de la alumna, admiten, 10 de los 12, que permanece en el centro para mantenerla socializada, para que no aislarla en la casa.

II. Alumnos que ya estaban en el sistema educativo

En el año 2010 se encuentran 4 alumnos insertos en el sistema educativo secundario. Estos cuatro alumnos tienen ingresos diferentes y han egresado de diferentes escuelas.

✓ Alumno Vanesa

Vanesa comienza su educación inicial en Lengua de Señas en la ciudad de Salto, a 100 kilómetros de la ciudad en la cual reside actualmente. Allí su educación se dio en la escuela de sordos y en contacto con la comunidad sorda que existe en Salto. Vanesa estaba vinculado a las actividades de la Asociación de sordos. De las cuales no participaba solamente él sino también su familia. Su padre cuenta con gran angustia lo diferente que era estar en Salto y las diferentes actividades que realizaban allí.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Al trasladarse a la ciudad de Paysandú comienza a asistir a la escuela n° 96, a 3º año; pierde el contacto con la asociación de sordos de Salto y sus padres admiten que no hay un lugar donde él pueda relacionarse con la comunidad sorda

“aquí no hay asociación de sordos, ni ningún grupo de personas sordas donde él pueda concurrir, su único contacto con personas sordas se da en la escuela donde la Lengua de Señas es muy carente”, dice su padre.

Al finalizar la escuela asiste a Utu donde realiza un curso de carpintería. A pesar de que él joven no quiere continuar la educación secundaria; sus padres consideraron una necesidad para un mejor futuro laboral; *“que finalice el ciclo básico”, dice su padre.*

En el año 2010 comienza el liceo; sus padres realizan el pedido de intérprete, trámite que el liceo no sabía cómo hacer,

“no teníamos conocimiento de que existiera el rol del interprete, nos parece una necesidad para el alumno. Pero este trámite va a Montevideo, no sabíamos que iba a demorar tanto”, declara la directora.

Ante la demora del trámite el padre decide pedir apoyo al Mides para que se brinde el intérprete. Mides, en conjunto con el liceo trabajó para lograr que el trámite se realice más rápido. Uno de los problemas más importantes es que en la ciudad de Paysandú no había un intérprete residente, el llamado se realizaba en Montevideo pero nadie tomaba el cargo dadas la dificultad de lejanía y la imposibilidad de viajar a Paysandú. A fines del año 2009 se muda a Paysandú una estudiante de la carrera de intérprete, en determinadas circunstancias, en el año 2010, conoce a la familia del alumno sordo. El padre informa al liceo que en la ciudad hay una estudiante de intérprete que podría trabajar con la alumna Vanesa. De esta forma la dirección solicita a la estudiante de intérprete la carpeta de méritos para enviar a Montevideo. Presentada la carpeta de méritos que es enviada a Montevideo y solicitando aprobación de Cinde, la intérprete puede ingresar al liceo.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

El trámite que se realiza para solicitar intérprete es en cada año igual de dificultoso y lento, pero ya conociendo al alumno la intérprete asiste desde marzo para apoyarlo y evitar su deserción, mientras se espera la aprobación del cargo.

En el mes de julio ingresa el intérprete. Los docentes admiten no saber cómo trabajar con el alumno,

“el asiste a la clase, le escribimos todo en el pizarrón, nos trae tareas y se las corregimos, pero no logramos un diálogo con él” dicen los docentes.

Ante el ingreso del intérprete hay grandes expectativas e incertidumbre sobre cómo trabajar.

- **Opinión del alumno:**

“ahora es mejor, entiendo lo que habla el profesor, antes me aburría no entendía nada de lo que pasaba”; afirma el alumno sordo.

El alumno asiste al turno nocturno, los compañeros que asisten con él son de extra edad o personas que trabajan, se puede observar el interés para que él continúe estudiando, sus compañeros lo motivan, si falta, le mandan mensajes preguntando por qué no asistió. Este mismo interés puede observarse también en los docentes; adscriptos y dirección.

El alumno permanece en el centro finalizando ciclo básico, con el apoyo de sus compañeros, la directora, y la adscripción. Este apoyo es posible ya que al asistir al turno nocturno el alumno asiste a grupos pequeños 10-15 alumnos aproximadamente, el ritmo de la clase es más lento, los docentes no varían de un año al otro. Esto permite que el docente pueda atenderlo personalmente; la mayoría de los docentes conocen al alumno de años anteriores y conocen el trabajo del intérprete. Al ser grupos pequeños se tiene conocimiento de cada alumno desde la adscripción y también la dirección, permitiendo un seguimiento cercano del alumno.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

✓ **Alumna Daniela**

Ingresa a la escuela n° 96 a los 9 meses, donde su madre la llevaba algunas horas. Su educación primaria transcurre en la escuela 96; en la cual realiza una doble escolaridad; de mañana en contacto con algunas personas oyentes y en la tarde con alumnos sordos. Su educación es oralista desde la escuela, las maestras le enseñaban a los alumnos sordos la lectura labial. En el transcurso de su edad escolar no trabajó con el instructor y la Lengua de Señas recién comenzaba a ser aceptada en la educación, las maestras continuaban muy arraigadas a la enseñanza oralista, lo que dificultada la aceptación de la Lengua de Señas. Sus padres aprendieron la Lengua de Señas y se la transmitieron a su hija, quien la lleva a la escuela y se transforma en un referente para el maestro y los compañeros.

La alumna inicia su educación secundaria en el liceo n° 4, en el año 2009. Sus padres realizan el pedido de intérprete. Este trámite como ya se mencionó anteriormente es enviado a Montevideo, y al igual que el liceo 5, se desconoce la existencia de este trámite.

“Nunca tuve experiencias con alumnos sordos, no conocía que pudieran trabajar con intérprete”, afirma la dirección.

El trámite tiene las mismas dificultades que la alumna Vanesa, ya explicado anteriormente con el agravado que desde la dirección no se veía la necesidad de la intérprete ya que la alumna *“podía leer los labios y hablar”*. Sus padres asisten con la alumna los primeros días para presentarse con los docentes y explicarles cómo trabajar con ella, *“principalmente les explicamos que le hablen de frente, ella puede leerle los labios”*.

También afirman sus padres:

“hemos realizado el trámite todos los años pero nunca nadie ha tomado el cargo. En tercero se le hizo más difícil y necesitaba el intérprete, insistimos bastante hasta que llegó la designación del cargo. Fue una pena que el centro lo haya archivado, pensaron que ya estaba trabajando el intérprete, y se hayan perdido dos meses del comienzo”, dicen sus padres.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

El trámite del intérprete se realiza nuevamente como se hizo en 1º - 2º pero dada la dificultad que los padres pueden notar insisten en que se haga el llamado nuevamente, y además ya están en conocimiento de que en Paysandú hay una intérprete que podría tomar las horas. La autorización al cargo llega al liceo, la directora pide que se llame a la intérprete para que comience cuanto antes. Ante la demora la madre se comunica con la dirección quien informa que la intérprete ya está trabajando, afirmación falsa.

“Le pedí al adscripto que se ponga en contacto, y me desvinculé pensé que ya estaba trabajando” dice la directora.

Ante todo este inconveniente, el intérprete ingresa ya avanzado el curso.

En el liceo 4º la alumna cursa el ciclo básico, 1º-2º-3º, finalizado este tiene dos opciones para continuar el bachillerato, Liceo 1 o liceo 7, dependiendo de la orientaciones que realice en 5º-6º año.

En 4º año, la alumna Daniela ingresa en el liceo nº 7. Las directoras de los liceos 5 y 7, se ponen en contacto para acordar cómo realizar el trámite. Éste fue más rápido aunque no se pudo comenzar al inicio del curso.

Al año siguiente la alumna ingresa al liceo 1 donde cursa 5º científico y actualmente 6º de economía. El liceo se encuentra en transición de dirección, es el liceo más grande del departamento de Paysandú, asisten allí actualmente 1800 alumnos en 3 turnos matutino, vespertino y nocturno.

“Estos años han sido difíciles, los compañeros trabajan solos, les molesta cuando les pregunto. Cuando no está el intérprete el profesor a veces habla de frente y puedo entender pero la mayoría de las veces no lo hace. Este año la intérprete empezó conmigo para ayudarme a conocer los profesores y las materias, ningún profesor sabía que tenía una alumna sorda”, declara la alumna sorda.

“En estos años la intérprete ha sido muy importante, además hemos tenido que incorporar el apoyo de profesores particulares en algunas materias”, dice su madre. Los grupos a los que la alumna Daniela asiste desde 4º a 6º año se caracterizan por ser numerosos. Los compañeros no son los mismos

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

en su mayoría, los docentes no se mantienen de un año al otro. Esto le implica a la alumna una adaptación cada año, conocer a sus compañeros, al docente y luchar con un grupo numeroso. En 6º de economía la alumna tuvo un grupo de 50 alumnos que era conocido en el liceo por ser el más ruidoso e inquieto, por lo cual muchas veces dificultaba el trabajo del docente, quien desde esta etapa comienza a dejar a la alumna a su libre voluntad preparándola para una educación terciaria. En este contexto ingresa el alumno sordo, a esta situación tiene que adaptarse todo alumno sordo que llega a bachillerato.

✓ **Alumna María**

Su educación fue oral en la escuela y continuó así en la educación secundaria. En el año 2009 cursó 5º año biológico y posteriormente 6º medicina.

“en la escuela era más sencillo, y en el liceo hasta tercer año también, tenía un primo que me ayudaba, a partir de 4º año ya empezó a ser más difícil” dice la alumna.

Y afirma:

“Hace algunos años empecé a estudiar Lengua de Señas, pero aquí los cursos nunca continuaban, recién ahora pude empezar y terminar los 3 años”.

En el año 2011, se dedica a cursar y dar exámenes de materias que le han quedado pendientes. En el año 2013 se traslada a Montevideo con el objetivo de estudiar medicina, frente al fracaso en este primer año se vuelve a Paysandú. Acepta las dificultades que tiene para poder estudiar ya que no cuenta con el intérprete y la lectura labial es casi imposible.

✓ **Alumno Ignacio**

Asiste en principio a la escuela nº 96, pero posteriormente recomienza su educación en un colegio privado desde la edad preescolar hasta 6º de escuela. Su educación secundaria continúa en el ámbito privado, dicha institución secundaria se caracterizaba por trabajar en la inclusión con apoyo de la educación especial. Posteriormente realiza sus años de bachillerato en el liceo público nº 1 de

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Paysandú. Su educación se caracteriza por ser siempre oralista, no aprendió la Lengua de Señas y no considera hacerlo. Tiene contacto con una amiga sorda quien le ha transmitido algunas señas pero la comunicación entre ellos es oralmente.

“Muchos profesores se enojaban porque mis compañeros me ayudaban, nunca recibí un trato diferente” afirma el alumno.

“fue muy difícil su educación siempre teníamos que ir a hablar con los profesores, explicarles que era sordo, que le hablaban de frente que él lee los labios, después siempre trabajó con profesores particulares” dice su madre.

Cuadro de resultados

	<i>Ingresan al liceo</i>	<i>Egresan</i>	<i>Abandonan</i>	<i>Permanecen</i>
<i>7 alumnos</i>	<i>7</i>	<i>2</i>	<i>4</i>	<i>1</i>

Podemos observar que de los alumnos que ingresan, 4 de ellos abandonan la educación formal y actualmente no asisten a ningún centro de estudios, dos de los que egresaron buscaron continuar sus estudios en la Universidad, (se explicara en próximas paginas cual es la realidad de estos alumnos).

III. Los docentes

Como puede observarse, la experiencia en el trabajo con discapacidad auditiva es muy escasa, los profesores admiten no tener herramientas ni formación para trabajar con alumnos sordos. En las entrevistas realizadas a los docentes que trabajan con estos cuatro alumnos al igual que los docentes entrevistados anteriormente admiten no tener experiencias anteriores, y algunos que tuvieron

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

experiencias anteriores no trabajaron de manera diferente ni los evaluaron de forma distinta al resto de los alumnos.

Docentes entrevistados

	Experiencias anteriores	Capacitación para trabajar con la discapacidad	Interés por realizar capacitación
40 entrevistas	4	0	12

De los 40 docentes entrevistados cuatro tuvieron anteriormente experiencia con alumnos con discapacidad auditiva; pero ninguno de ellos tiene capacitación para esta discapacidad. La capacitación para trabajar con alumnos ciegos es brindada desde secundaria y se les pagan los días que tienen que asistir; esto no sucede con la discapacidad auditiva, no existen cursos dictados por secundaria.

“De hacer alguna especialización tenemos que pagárnosla y hacerla en otro horario que no sea el de trabajo y es muy difícil”

Experiencia de los docentes

En la entrevista realizada a los profesores; cuatro de ellos que ya habían tenido experiencias con alumnos sordos anteriormente. Cuentan sus apreciaciones:

Profesor 1:

“Nunca tuve experiencia anterior en el liceo con una alumna sorda con intérprete; sí tuve hace algunos años una alumna sorda, con ella fue muy difícil el trabajo. No podíamos entendernos, ella fue perdiendo interés y abandono el liceo”

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Profesora 2:

“Tuve una alumna sorda en UTU, a mitad de año me enteré de que era sorda porque su madre fue a hablar con los docentes. Hasta ahí nunca tuvimos información de su discapacidad”

Profesor 3:

“tuve la experiencia con un alumno sordo anteriormente que no tenía intérprete como la alumna de este año. Su madre me planteo que le hablara de frente, que él podía leerme los labios. Pero siempre tuvimos problemas porque yo hablaba muy rápido o me olvidaba de hablar de frente. Es muy difícil en la clase mantenerse siempre al frente del grupo. Teniendo el intérprete se trabaja diferente”

Profesor 4:

“Trabajé con un alumno sordo que al igual que la alumna de este año también contaba con interprete, no sabía cómo trabajar con los alumnos sin el intérprete; cuando el intérprete no asistía hacia un gran esfuerzo por hablarle de frente o escribir en el pizarrón. Pero a veces me daba cuenta de que me había ido al fondo y volvía nuevamente al frente de la clase o los compañeros me decían que ella no me veía”

El alumno sordo que ingresa a la secundaria no solo se encuentra con la dificultad de ser el único alumno sordo en un grupo mayoritario de oyentes. La mayoría de los grupos en el que los alumnos sordos ingresan son muy numerosos, y por lo tanto se establece un desequilibrio extremo, es decir de 30 alumnos oyentes y un alumno sordo.

Ingresan a un sistema donde el alumno deberá conocer un edificio diferente al de su educación primaria, que estuvo acostumbrado desde su edad preescolar; un grupo administrativo y académico diferente, que funciona en la escuela; desde la adscrita hasta los 12 docentes. Pasa de ser el maestro, única persona que ven durante 4 horas y fue en todos los casos la única figura que vieron en sus últimos años escolares, a un grupo de docentes que cambian cada 45 minutos y no solo

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

cambian las personas sino también el tema sobre el que se trabaja. Su relacionamiento será desde ahora con el docente y con el adscripto.

Esta etapa de inicio de cursos debe hacerla solo o en el mejor de los casos acompañado de los padres quienes explican a cada docente la situación del alumno, y algunas estrategias para ayudarlo, dejándolo luego solo en el salón de clase.

En la entrevista realizada a los padres, dos de ellos plantean que cada año es lo mismo, deben ir y hablar con cada docente, explicarle que su hija/o es sordo que deberán hablarle de frente, entre otras cosas. En 1º, 2º, 3º año los docentes son informados por los adscriptos sobre el alumno sordo que tendrán en clase, pero en los años posteriores 4º, 5º y 6º no se informa al docente sobre el alumno sordo y el docente que ingresa al salón de clase, se entera allí mismo de que tiene un alumno sordo.

El alumno sordo no solo se encuentra con todos estos cambios sino además con la dificultad de que los docentes no tienen experiencia, ningún docente entrevistado tiene una capacitación en discapacidad auditiva, ninguno conoce la Lengua Señas, ni el rol del intérprete, ni lineamientos de trabajo para la persona sorda. Desde la dirección se afirma, en el caso del liceo 5, que se tiene experiencias en discapacidad. Y se lo reconoce como un liceo inclusivo, pero en la realidad su experiencia es principalmente con alumnos ciegos, para lo cual el docente realiza cursos impartidos desde secundaria, pero se desconoce la especificidad de la sordera, como dijimos antes.

IV. El intérprete en secundaria

En este tema no será fácil escapar a la subjetividad en lo que se expondrá a continuación ya que *en mi doble papel de investigadora e intérprete soy yo misma* quien realiza este trabajo, y será sobre mi experiencia y la opinión de los alumnos y

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

padres que se realizará una contextualización de cómo llega el intérprete a la clase y cuáles son los desafíos que debe enfrentar.

Tres de los alumnos que ingresaron a la educación secundaria, realizaron el pedido de intérprete, dos de ellos por iniciativa de sus padres y uno de ellos por recomendación del centro educativo.

En el caso de la alumna Daniela, situación ya expuesta aquí mismo, el trámite se realizaba desde el 1º año pero el intérprete iniciará su labor cuando la alumna se encuentra en 3º año, ya comenzadas las clases. Los padres inscribieron a la alumna en diciembre y ya estaban haciendo el trámite de pedido de intérprete. El primer año la institución no sabía cómo hacerlo, así que envía toda la documentación a Montevideo, la dificultad principal era la imposibilidad de que el intérprete viniera desde Montevideo, ya que no se contaba con nadie en Paysandú. En 2º año la dificultad es la misma, y en 3º año se cuenta con una estudiante de intérprete residiendo en la ciudad, lo que facilita la toma de horas. Los padres insisten ante la dirección sobre la necesidad de un intérprete ya que en 1º y 2º año han podido vencer las dificultades, pero 3º año trae más problemas. Después de un mes y bajo la constante insistencia de la familia llega la aprobación de las horas de interpretación a nombre del intérprete residente en Paysandú. La directora solicita a un funcionario que informe a la familia y llame al intérprete para que tome las horas, la documentación fue archivada. La familia vuelve a contactarse con la dirección quien le informa que ya estaba la documentación, y se había llamado al intérprete. Después de esperar un tiempo los padres llaman nuevamente para informar que la alumna no tenía el intérprete, la directora en ese momento pide disculpas ya que el documento había sido archivado y no se había informado al intérprete. A todas estas idas y venidas la alumna permaneció sin intérprete durante los primeros meses de clase. Este caso ya fue mencionado arriba como ejemplo de negligencia de las escuelas que incluyen a los alumnos sordos

Otro de los alumnos que solicita el intérprete, logra conseguir apoyo del MIDES quien llama a secundaria en Montevideo y realiza las averiguaciones sobre cómo realizar el trámite. Mides junto con la dirección del liceo realizan el pedido de

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

intérprete. El padre conoce al intérprete residente en Paysandú. Así que se presenta al liceo una carpeta de méritos y es elevada junto con el trámite de pedido de intérprete. La aprobación de las horas llega en setiembre, hasta el momento el alumno permanece en las clases, con apoyo de una compañera que conoce algo de señas y ayuda como así también la buena disposición del docente, que podía atenderlo en algunas instancias más directamente ya que asiste al turno nocturno donde los grupos son minoritarios y tranquilos.

La alumna que pide intérprete por recomendación del centro no está separada de la realidad de los otros alumnos planteada anteriormente, el intérprete ingresa en mayo. Previo a esto la alumna tiene que sortear diferentes obstáculos: estar sola en el grupo, en 1º año, en un grupo muy numeroso de 30 alumnos, sino que no cuenta con lectura labial, y una escasa Lengua de Señas. Esto último hará que el rol del intérprete sea imposible, interpretar y enseñar Lengua de Señas, al mismo tiempo, en el aula, es imposible, tampoco se cuenta con un referente sordo que pueda enseñar la Lengua de Señas en el liceo.

La incorporación del intérprete es una tarea difícil desde el comienzo del trámite que no se realiza en el departamento sino que es enviado a Montevideo, seguido por el desconocimiento de la institución para realizarlo y para admitir además que es un derecho de la persona sorda y una herramienta importante para lograr una buena comunicación y comprensión de lo que se trasmite en clase. La dirección y docentes consideran que el alumno sordo puede entender con la lectura labial y debe hablar, pero con el tiempo se dan cuenta de que no es así, de que el alumno no comprende lo que se le dice.

A la llegada del intérprete al salón de clases hay gran expectativa de los docentes, ante este acontecimiento, el docente confunde muchas veces la labor del intérprete con la del ayudante pedagógico con el que cuentan algunos alumnos con dificultades de aprendizaje. Ante lo cual el intérprete tiene que explicar su rol y constatar que, en algunos docentes se observa molestia.

La experiencia con algunos docentes:

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

“en el primer año que ingresé al liceo 5, era común que algunos docentes me dieran el material y me solicitaran que lo explicara y ayudara al alumno sordo. Ante la aclaración de cuál es mi rol, y de la necesidad de que ellos mismos expliquen la tarea y que yo transmitiría esa explicación en LS, se podía observar desconcierto, molestia, y la insistencia en otras clases para que lo hiciera”

La institución (dirección, docentes, otros profesionales alumnos y padres) consideran que el intérprete es la solución al problema, que si el intérprete está, el alumno sordo podrá avanzar en sus estudios, pero el caso de la alumna Camila permitió observar que no es así y que el alumno sordo necesita no solamente del intérprete sino de una Lengua de Señas, y de una comunidad sorda que lo contenga y transmita la L.S. para no sentirse solo en medio de un mundo desconocido, al que comprende con dificultad. Para el alumno sordo es muy difícil adaptarse a una realidad diferente a la que tenían en la escuela especial donde cambian por completo los actores en esta educación y donde además se encuentra aislado sin ningún compañero sordo.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

4) ¿Dónde están los sordos?

I. ¿Dónde están los sordos que finalizan la educación primaria?

¿Dónde están los niños y adolescentes que finalizan la educación primaria?
¿Dónde están los adolescentes que, finalizada la educación primaria, realizan un intento en la educación secundaria y fracasan?

El joven sordo que finaliza la escuela no tiene un lugar donde reunirse con sus pares, y relacionarse en su propia lengua. No hay en la ciudad de Paysandú una Asociación de sordos.

De la mayoría absoluta de los casos de alumnos sordos que inician la educación secundaria pero abandonan, no se sabe dónde se encuentran actualmente.

Las personas sordas que no tienen donde reunirse, son nucleados mayoritariamente, en las iglesias. Una de gran fuerza y que realiza un trabajo importante es la iglesia Mormona. En alguna instancia se ha charlado con personas oyentes que asisten a estas iglesias. Éstas buscan enseñar la Biblia a las personas sordas. Se sabe igualmente que el material al que acceden para aprender proviene de Argentina. De igual manera, las Asambleas a las que asisten se desarrollan principalmente en Argentina. Esto se debe fundamentalmente a la cercanía y facilidad de acceso a estas ciudades cercanas y a la dificultad concomitante para llegar a Montevideo.

II. ¿Dónde están los sordos que finalizan la educación secundaria?

Dos alumnos que finalizaron la educación secundaria se mudaron a Montevideo considerando que allí podían tener una educación de mejor calidad, aquí se cita los casos de María e Ignacio, ya planteada, en páginas anteriores, su educación secundaria. Intentaron su primer ingreso en el 2013, uno de ellos ingresa a la Facultad de Economía con el propósito de estudiar para contador y el otro a la Facultad de Medicina, para estudiar psicomotricidad, carrera que se encuentra en la ciudad de Paysandú pero prefirió, por considerar mejores las posibilidades

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

educativas mudarse a Montevideo. Aunque en ambos casos abandonan la Universidad, encontrándose allí con grandes dificultades que hacían difícil comprender la clase. Ambos vuelven a Paysandú durante un tiempo y nuevamente regresan a Montevideo, ya con objetivos diferentes, uno de ellos vuelve a trabajar, y el otro a intentar nuevamente el ingreso a la universidad. Ambos consideran que las posibilidades ya sean educativas o laborales que existen en Montevideo son totalmente diferentes a las que existen en Paysandú, considerando positivo su traslado allí.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

5) Situación socio-cultural de la familia de los alumnos sordos

Las maestras entrevistadas han proporcionado información al respecto así como lo que se ha podido conocer observando al grupo familiar.

La mayoría de los padres carecen de una educación secundaria completa, e incluso algunos de ellos nunca ingresaron a la educación secundaria.

Puede observarse que aquellos alumnos más incentivados desde sus familias para continuar estudiando, tienen padres que lograron un nivel importante de educación o, en el caso particular de dos familias, las madres retomaron los estudios durante la cursada de sus hijos. Esta situación hace que valoren más la educación de estos pues se comprende, con experiencia, que ésta es la oportunidad de prepararse para su futuro.

En el caso de dos de los alumnos, la familia usa la Lengua de Señas hecho que permite constatar la preocupación de los padres por que permanezcan en la educación así como que logren un nivel avanzado y de calidad que les permita continuar estudiando.

En el resto de niños y adolescentes, los padres no manejan la Lengua de Señas y no muestran interés por aprenderla, se comunican escasamente. En algunos casos son los hermanos los que más se comunican y realizan el rol del intérprete pero siempre con señas propias (o señas caseras); que no van más allá de una conversación cotidiana.

Algunos ejemplos de incomunicación en la familia

En una instancia la directora del liceo llama a la familia junto con el alumno y la intérprete, el padre solicita a la intérprete que le explique, porque él no tiene herramientas para hacerlo;

“explícale vos yo no sé cómo decirle”

El hermano de una alumna sorda va todos los días a esperarla al liceo y puede observarse que se comunica con ella, no en Lengua de Señas Uruguaya

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

sino con señas creadas entre ellos, pero no permite que nadie se acerque a ella. Esta es una de las tantas situaciones de vida cotidiana que los niños y jóvenes viven a diario en el seno de la familia.

Esta falta de comunicación desemboca en la incompreensión de temas más profundos en la educación e incluso en el hogar. Como plantea Skliar

“El corolario de todo esto es que si la educación falla, ese fallo afectará todo el desarrollo intelectual, el intercambio social, la formación del lenguaje y las actitudes emotivas...”

La gran falla aquí es la comunicación lingüística que no se da ni en esa primera instancia madre-hijo, ni más adelante docente – alumno y, en la mayoría de los niños que hoy se encuentran en la escuela o de los adolescentes que se encuentran fuera del sistema educativo parece que nunca se dará. Ya que hay de parte de los padres una responsabilidad cedida a la institución educativa y que, en el caso de que ella no cumpla, ellos tampoco.

Solamente en el caso de una alumna que hoy se encuentra en la educación primaria la familia asume su educación como responsabilidad compartida y una preocupación especial por transmitir y conocer la Lengua de Señas. Esta misma situación se observa en una alumna incluida en la educación secundaria. Estos son los casos mencionados anteriormente donde las madres estudian actualmente, aprendieron la Lengua de Señas y se comunican con ellas en Lengua de Señas.

6) Cursos de Lengua de señas en Paysandú

Desde hace muchos años, con pausas y diferentes personas a cargo, se han llevado adelante cursos de Lengua de Señas Uruguaya con docentes que viajan desde Montevideo para dictar dichos cursos. En los últimos años los cursos siempre han contado con el apoyo del Presupuesto Participativo, aporte otorgado por la intendencia a algunas instituciones. El año donde esto no fue posible el curso no se finalizó, ya que este aporte, si bien no costea todos los gastos, baja el costo de los mismos permitiendo que las personas que ingresan paguen una cuota menor.

Se detalla a continuación quienes han accedido a estos cursos, tomando como referencia el periodo que va desde el año 2010 hasta 2014.

Consultada sobre los cursos, la coordinadora de Elsupay (Escuela de Lengua de Señas de Paysandú) da los siguientes datos:

En cuanto a los padres que han comenzado el curso pueden contarse 3, de estos padres quien finaliza el curso es la directora de Elsupay, otro asiste unos meses y otro hasta 2 años. Se les ha informado a los padres de la existencia de los cursos así como de la rebaja en las cuotas que llega en algunos años al 50 %. Los padres muestran, en general, interés por asistir, pero nunca lo hacen. En el año 2014 se les informa nuevamente, no se recibe ninguna respuesta excepto una mamá quien informa que le interesa pero que no tiene con quien dejar a los niños, se le propone que asista con ellos ya que ambos son sordos y podrían aprender juntos. Después de dadas todas las posibilidades para ayudarla a asistir al curso, la madre no vuelve a comunicarse.

En el año 2012 comienza el curso una de las maestras que se encuentran vinculadas con los alumnos sordos, asiste a clases durante unos meses, abandona y no da razones. En el año 2014 se les informa directamente del comienzo de los cursos pero nadie asiste a ellos.

En el año 2011 también asiste una adscripta del liceo 5, institución en la que está incluida en ese año una alumna sorda. En la entrevista realizada a la adscripta

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

plantea que le pareció importante poder comunicarse directamente con la alumna dadas las características de su rol. Pero, sumada al esfuerzo que le implicaba asistir a las clases los días sábados, la sensación de que la alumna no valoraba su preocupación por ella, la adscripta decide no concurrir más a las clases de Lengua de Señas.

Consultada la directora de los cursos en Paysandú respecto del origen de la población que asiste a ellos, informa que son estudiantes de magisterio, de educador social, de la carrera de psicomotricidad. En este año 2014, el correo envió dos funcionarios, otros también provienen de la salud. Pero no asiste ningún docente (adscripta o maestro) vinculado con los alumnos sordos en forma directa. Esta situación se ha dado todos los años, porque si bien algunos asisten como ya se planteó anteriormente no permanecen en los cursos.



Alumnos de 1º año de L.S.U, clases dictadas en 2014 por Omar Pereira.

7) Actividades que se realizan en la ciudad de Paysandú

La Escuela de Señas ELSUPAY¹⁴ ha participado en diferentes ocasiones con diferentes actividades, pero siempre insertas en la semana de la discapacidad en diciembre. En el año 2014 se unió a la escuela n°96 para realizar una jornada de sensibilización por el día de la persona sorda.

Ese lunes 29 de setiembre se realizó una actividad de sensibilización en torno al día de la persona sorda. Dicha actividad fue organizada por directora y maestras de la escuela n° 96, donde asisten los alumnos sordos, en conjunto con ELSUPAY. A dicha actividad las personas sordas jóvenes y adultas asisten como invitados, no participan en dicha actividad, ni en la organización. Los que asisten y participan son los alumnos sordos de la escuela pero lo hacen en horario de clase. El resto de las actividades son llevadas adelante por los estudiantes de Lengua de Señas, quienes hicieron un vídeo sobre la comunidad sorda y la ley 17.378. En dicha actividad la directora y la maestra desarrollan en su discurso la importancia de la inclusión del niño sordo y se muestran las actividades que la escuela organiza conjuntamente con alumnos de la escuela que son oyentes (bailes y una coreografía).

La directora de los cursos de Lengua de Señas en Paysandú y madre de una alumna sorda que asiste a la escuela plantea en su discurso la importancia de la Lengua de Señas para comunicarse con los niños y la necesidad de que esta Lengua sea aprendida no solamente por los padres quienes están obligados a hacerlo para comunicarse con sus hijos, sino también deberían aprenderla los maestros y las personas que se encuentran en contacto directo con los alumnos sordos.

La directora de la escuela presenta a las maestras y al instructor a quien se refiere afirmando que se trata de una persona sorda que tiene identidad y

¹⁴ Escuela de Lengua de Señas Uruguay de Paysandú.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

características propias del sordo. Éste, sin embargo, hace su discurso en lengua oral, puede observarse que no utiliza en ningún momento la LSU.

A dicha reunión asisten diferentes sordos que se sienten complacidos con dicha actividad porque interpretan que es el inicio de un cambio para la escuela y para la sociedad de Paysandú, ya que la escuela nunca antes había participado de una actividad de sensibilización que se realizara *“puertas afuera”*. Ellos reconocen sin embargo que aún falta mucho camino y que los sordos no encuentran un lugar donde poder desarrollarse e integrarse como comunidad. Sueñan con mudarse a Montevideo donde *“la Lengua de Señas y la comunidad sorda es más respetada, acá es difícil no hay amigos, no hay asociación”*.

Alumnos sordos de la Escuela N°96 de Paysandú junto al instructor de Lengua de Señas.



Escuelas invitadas a participar en la jornada



Alumnos de Elsupay, participando de la jornada

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

8) Primera instancia de inclusión programada de una alumna sorda

La alumna que asiste a 6° año de oyentes, ingresa en el 2015 a la educación secundaria. Por pedido de la madre y de la directora de la escuela, en un trabajo conjunto con secundaria, se decide preparar el liceo n° 5 para el ingreso de esta alumna y futuros estudiantes sordos. Este centro liceal tiene experiencia en discapacidad visual, y anteriormente también con alumnos sordos, pero en este año la dirección del centro cambio totalmente así que es como comenzar nuevamente ya que no se conoce la experiencia anterior.

Es la primera instancia en la que se realizan jornadas de inclusión previas a su ingreso. Dicha instancia se coordina con la directora del liceo y una profesora de biología para que reciba a la alumna en su clase.

Se le informa a la madre sobre esto, pero le explican que ella no puede asistir que la van a acompañar la directora y la maestra de 6° año de sordos. La madre solicita que la intérprete la acompañe también para que pueda interpretar lo que sucede en su entorno, aunque no interprete la clase. La directora de la escuela en primera instancia, acepta.

El día de la jornada de integración se le informa a la madre que podrá acompañarla, pero la maestra le advierte que la directora no quiere que la intérprete ingrese a la clase. Frente a esta situación la madre plantea que si la intérprete no ingresa su hija tampoco.

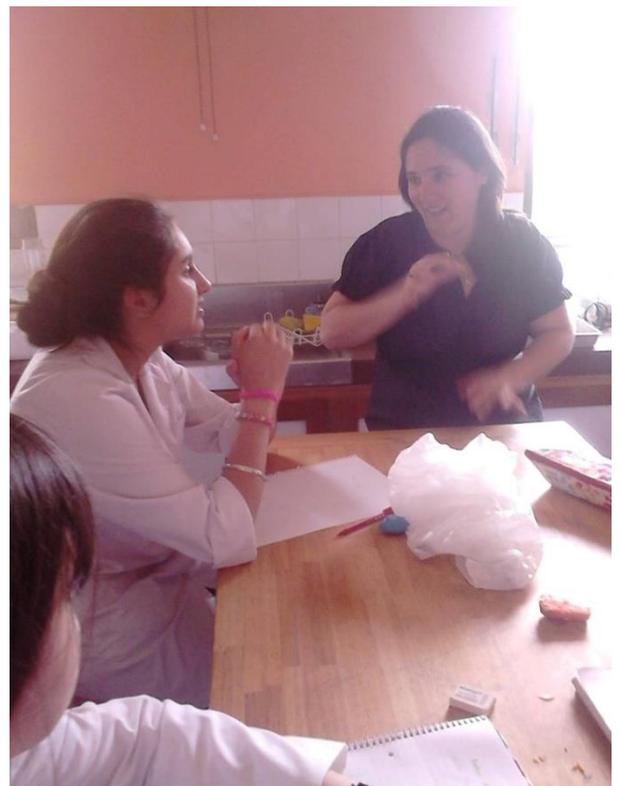
Llegadas al liceo la directora, junto con la alumna, la madre y la maestra, se encuentran con la intérprete que las esperaba en la institución. La directora le dice a la maestra que ingrese ella con la alumna, la maestra responde que es mejor que ingrese la intérprete, frente a esto la directora pregunta si puede ingresar la intérprete, la profesora de biología, quien ya había trabajado anteriormente con intérprete, acepta sin preguntar nada. Finalmente, también tuvieron la posibilidad de ingresar y presenciar la clase la madre, la directora y la maestra.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Esta jornada no sería la última, se piensa en los próximos meses que la alumna continué asistiendo a otras clases en el liceo y conociendo el entorno. Para el próximo año cuando los docentes ya estén designados en sus cargos, se considera realizar jornadas de sensibilización y apoyo para trabajar con la alumna sorda y dar a conocer el rol del intérprete, así como las características de la persona sorda.

Cabe destacar que en esta instancia la docente preparó una clase en el laboratorio donde se pudo observar una raíz, para realizar diferentes actividades en torno a ese tema, lo cual hizo de la clase una instancia interesante para la alumna que asistió por primera vez, y que descubrió muy interesada el laboratorio y lo que allí había.

Jornada de inclusión de la alumna sorda en una clase de biología, clase realizada en el laboratorio de biología.



9) Hechos destacables en las entrevistas

Es interesante destacar que en las entrevistas realizadas ya sea a docentes, auxiliar, maestros, e incluso padres se ha observado la preocupación de que el niño o joven sordo desarrolle la palabra hablada. El logro del habla parece ser lo que los hace sentirse bien en el sentido de que su tarea valió la pena. Aún en los casos en que el habla del alumno sordo resulta ininteligible o los compañeros se burlan de su voz.

En el caso de los padres, la preocupación de que el hijo sordo hable se manifiesta constantemente en expresiones como

“Si esta con oyentes tiene que hablar”, “Yo quiero que hable”, “Llegó a la escuela nervioso pero ahora está más tranquilo y puede decir algunas palabras”.

7. CONCLUSIONES

1. Conclusiones generales

Hasta ahora, la Escuela Especial ha sido un recurso muy importante que ha venido a suplir muchas deficiencias del sistema educativo común. Si bien el discurso de la inclusión educativa se renueva constantemente y ha aportado ciertos éxitos respecto de niños con NEE, la experiencia y el saber hacer que caracteriza a la Escuela Especial sigue siendo hoy en día insoslayables. La posibilidad más aprovechable que se abre es que la Escuela Especial, aparte de continuar ofreciendo educación a los alumnos que asisten a ella, establezca vínculos con todas las instancias educativas que sustentan a la escuela común, tanto en lo que se refiere a los recursos como al personal. Un auténtico intercambio en este sentido no solo es posible sino que redundará en beneficio de los alumnos en general porque si bien el maestro común tiene mucho para aportar, las escuelas especiales cuentan con una experiencia de refinamiento didáctico que sería de gran utilidad a la hora de facilitar el acceso al conocimiento, cuestión esta que genera estímulo y convocatoria por sí misma.

Pero el horizonte final debe ser el de reformular el sistema escolar, en su conjunto, de forma que cada escuela pueda contar con estructuras organizativas diversas que se adapten a las necesidades educativas de cada alumno. De esto no se deduce que todos los maestros comunes deberían tener una formación en necesidades especiales, sino que debería incluirse en la formación docente el desarrollo de herramientas teóricas acerca del significado de su rol en el contexto.

Según afirman Stainback y Stainback

“se puede definir la escuela inclusiva como aquella que educa a todos los alumnos en un único sistema escolar, proporcionando un currículo apropiado a sus intereses y necesidades y aquellos soportes que puedan necesitar ellos como sus profesores para llegar a tener éxito...”

Lo que hace falta es crear un continuo educativo que permita transitar, con total garantía de flexibilidad pero también de coordinación, entre diferentes soluciones.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Esto a su vez requiere.

La formación inicial universal en materia de necesidades educativas especiales, única garantía de una atención adecuada a los alumnos que las presentan y por lo tanto, de la integración social.

La proximidad de los edificios y, mejor aún, que los recursos de educación especial, incluidos los docentes y las aulas, estén dentro del mismo recinto de los de la educación común.

El reto de esto no debe afectar solamente a la política o a la estructura, sino que debe llegar a cambiar la comprensión que cada maestro tiene de las necesidades educativas especiales en el aula y a mejorar su capacidad de respuesta así como a mejorar los recursos conceptuales y procedimentales de que debe disponer para hacerlo correctamente.

Sin embargo, esta investigación tiene como objetivo demostrar, en la medida de lo posible, hasta qué punto los programas de inclusión educativa deben trabajar aun intensamente para que los responsables puedan imaginar una estructura adecuada para la inclusión educativa de los alumnos sordos en tanto usuarios de una lengua diferente.

2. Conclusión relativa a la progresión educativa en el área de sordera

Los niveles de fracaso escolar que se han detallado en este trabajo permiten concluir que no se ha instalado en el ámbito de la educación especial de Paysandú¹⁵ en el área de sordera un concepto claro y ajustado de lo que significa el bilingüismo para los alumnos sordos.

“La Lengua de Señas es la lengua más adecuada para el niño sordo y esta no es muchas veces la lengua de sus padres. Exige la implementación de una educación especial bilingüe, en tanto pueda garantizarse una educación con el mejor nivel posible, en una elaboración específica donde se tenga en cuenta no su discapacidad en lengua oral, sino su capacidades visuales e

¹⁵ Es posible que esto se reproduzca en otras comunidades urbanas con perfiles similares en el resto de Uruguay.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

*intelectuales*¹⁶

La situación arriba descrita tiene como corolario que los adultos sordos de Paysandú se encuentran con la dificultad de no tener una comunidad lingüística donde interactuar en Lengua de Señas. Si se analiza la situación de la escuela, los alumnos cuentan con un instructor con escasa o nula identidad sorda, las maestras han comenzado algún curso de Lengua de Señas pero no han finalizado dichos cursos.

Como se ha visto a lo largo de este trabajo, la educación del niño sordo comienza en la edad preescolar, en la etapa de la pequeña infancia viven en un total silencio y sin contacto con personas sordas que utilicen la Lengua de Señas. Al ingresar a la educación formal esta realidad no cambia demasiado, salvo el hecho de que el niño sordo tendrá contacto con pares de la misma edad quienes manejan muy escasamente la Lengua de Señas a pesar de que demuestran gran capacidad semiótica para construir algunas señas propias que les permiten la comunicación entre ellos. La Lengua de Señas Uruguaya formal que los incluye en la comunidad sorda uruguaya debería ser transmitida por el instructor y por las maestras, cuya poca formación en dicha lengua les permite una comunicación entre ellos pero no cuentan con la posibilidad de lograr un mayor enriquecimiento de su lengua y por ende de la de sus alumnos.

“El ser humano no carece de mente, no es mentalmente deficiente porque no disponga de lenguaje, pero se halla muy gravemente limitado en el ámbito de su pensamiento, confinado en realidad a un mundo inmediato, pequeño”¹⁷

En los niños y jóvenes de Paysandú puede observarse esta situación: sus conversaciones se limitan a hechos inmediatos, pero no pueden ir más allá, no pueden comprender conceptos o temas académicos porque no conocen la lengua del docente.

¹⁶Graciela Alisedo, La cultura sorda y la Lengua de Señas.

¹⁷ Oliver Sacks, Veo una voz, ed Anagrama, pag 79

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

“no sólo ha de haber conversación, sino el tipo de conversación adecuada. Ha de haber diálogo rico en sentido comunicativo, en reciprocidad y en preguntas adecuadas, para que el niño consiga dar ese gran salto”

El alumno sordo de Paysandú que asiste a la escuela carece de la posibilidad de ser guiado para que su lengua se enriquezca, y en sus casas esto se imposibilita aún más, dado que sus padres no manejan la Lengua de Señas.

En casos muy particulares, el de las dos estudiantes sordas mencionadas, puede observarse un buen desempeño en Lengua de Señas, por consiguiente su comprensión les permite conceptualizar. En estos casos sus padres han aprendido la lengua de Señas conjuntamente con sus hijas y es en esta lengua que se comunican con ellas y son apoyadas en las actividades escolares. También puede destacarse que en ambos casos hay contacto con personas sordas, pertenecientes a la comunidad de Montevideo. Una de ellas se encuentra en el liceo y la otra alumna en su último año escolar.

Pero la realidad de la mayoría de los niños sordos esta lejos de la particularidad de los casos anteriores, ya que de 18 alumnos que se encuentran en la escuela n° 96 solamente una alumna se comunica en Lengua de Señas en su *hogar*. Los demás alumnos cuyos padres no tienen interés ni en comunicarse con ellos, ni en aprender la Lengua de Señas, ni en relacionarse con personas sordas, quedan a merced de su escolarización. Estos padres depositan en la escuela las responsabilidades que no pueden asumir. Consideran que es la escuela la que cuenta con las herramientas, tan particulares, necesarias para educar y transmitir a sus hijos desde los hábitos más elementales hasta la educación más formal. *Como dice Schein,*

“se crían como extraños en sus propios hogares”¹⁸

¹⁸Cita tomada de Oliver Sacks, Veo una voz, ed Anagrama, pag.109,

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Como ya dijimos a lo largo de esta investigación, finalizada la educación primaria los alumnos que han continuado la educación secundaria se encuentran en total soledad y aislados de sus pares, sin posibilidad de continuar enriqueciendo su Lengua de Señas.

Los fracasos y deserciones de los alumnos sordos se han debido a la imposibilidad de comprender lo que se enseña, aun cuando cuentan con intérprete de Lengua de Señas, como ya se planteó anteriormente, la Lengua de Señas y los conocimientos académicos que adquieren en la escuela no los prepara para su ingreso a la educación secundaria. Su déficit lingüístico les imposibilita a continuar su educación. Y los obliga a quedarse recluidos en sus hogares, bajo el amparo de sus padres, a la espera de alguna salida laboral, que muchas veces es transitoria y de muy bajo salario.

“Han de vivir en un mundo auditivo oral que no está bien equipado ni biológica ni lingüísticamente ni emotivamente para tratar con ellos”¹⁹

En los salones del liceo encontramos a los alumnos sordos frente a un numeroso grupo de oyentes y a un cuerpo de docentes que no sabe cómo evaluar, cómo enseñar a una persona sorda, no puede ocuparse del alumno sordo, un alumno sordo entre 30 oyentes, aislado en la clase, comunicando con su entorno oralmente y con el riesgo constante de no ser entendido completamente. El docente, además de estar abrumado por sobrecarga de horarios y no contar, desde dirección, con las instrucciones necesarias, aunque reciba algunas herramientas, para evaluar o trabajar con ellos de manera diferente. En esta situación, la presencia del intérprete puede generar un problema suplementario: el docente se apoya en él, considerando que su interpretación es suficiente para que el alumno sordo entienda lo que se está enseñando y ni siquiera se plantea una evaluación diferente. Si en alguna oportunidad el docente considera la necesidad de evaluarlo en forma diferente, no lo realiza en los hechos, solo se queda con la idea:

¹⁹ Oliver Sacks , Veo una voz, ed. Anagrama,

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

“quizás necesite ser evaluado diferentemente”

Aun ese joven que tiene una Lengua de Señas y se comunica con sus compañeros, se encuentra limitado en la comunicación ya que nunca podrá tener estos compañeros una comunicación fluida, siempre depende de la intervención del intérprete o quedarse con alguna contestación precaria o a veces nula sobre su necesidad.

Cabe señalar el caso de dos estudiantes sordos que hicieron su educación primaria y secundaria comunicándose en lengua oral, uno de ellos en un colegio privado, el otro en la educación pública común. Se pudo observar dos apreciaciones diferentes sobre el mismo hecho: los padres consideran que su educación fue buena, en tanto que los docentes reconocen las carencias en la educación de dichos alumnos y que hicieron lo que podían. En estos alumnos la dificultad para continuar sus estudios estuvo en la educación terciaria. Allí las dificultades se hicieron visibles.

¿Existe la comunidad sorda?

“el proceso de adquisición de la capacidad mental y lingüística no depende de un aprendizaje, en el sentido normal, ni surge epigenéticamente, sino que es social y mediato por naturaleza, brota de la interacción del adulto con el niño e interioriza el instrumento cultural por los procesos del pensamiento”²⁰

“La trasmisión de la Lengua de Señas es de padres sordos a hijos sordos u oyentes, de alumnos mayores a alumnos menores en los institutos de educación para niños sordos”²¹

Si consideramos estos conceptos podemos decir que la ciudad de Paysandú no cuenta con una comunidad sorda que transmita la Lengua de Señas a los niños y

²⁰ Oliver Sacks, Veo una voz. pag. 91

²¹ Maria Luisa Benedetti, 1995, pag. 15

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

jóvenes sordos, esta se aprende en la escuela con gran deficiencia pero fuera de allí no existe contacto con personas sordas adultas.

En la educación secundaria el aprendizaje de la Lengua de Señas se hace difícil, no se cuenta con una instancia de aprendizaje, la principal problemática es la inclusión obligatoria del alumno sordo en el seno de una mayoría de alumnos oyentes.

En la ciudad de Paysandú se ha podido encontrar personas sordas adultas que hablan la Lengua de Señas como lengua natural y que están en contacto con la comunidad sorda de Montevideo, pero no tienen relación con la escuela ni con los niños y adolescentes sordos de la ciudad de Paysandú.

“El niño sordo en tanto deficiente auditivo o, como preferimos llamarlo, deficiente en lengua oral, está llamado a ser bilingüe y está también llamado a incorporarse a una comunidad lingüística minoritaria: la comunidad sorda que comparte, usa y reproduce la Lengua de Señas. Una comunidad que se define por una actitud diferente frente al déficit auditivo y no por el grado de sordera de sus miembros”²².

Resumiendo

La dificultad principal que enfrenta la educación especial respecto de los niños con sordera resulta principalmente de la confluencia de estos factores;

- la escasa circulación de una Lengua de Señas normalmente desarrollada,
- la inexistencia de una comunidad sorda que luche e impulse el reconocimiento y aceptación de la Lengua de Señas en la ciudad de Paysandú y en el ámbito educativo principalmente. Aún peor es que no se vislumbra una comunidad en formación, sino que las personas sordas se encuentran aisladas y con escaso contacto entre ellas.

²² Alisedo, G. 1997

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

- la importante dependencia del apoyo del núcleo familiar en la educación de cada alumno sordo. En los casos de carencia de este apoyo, se puede observar que no continúan estudiando. Retomamos aquí la cita presentada en la problemática:

“Si en el mundo de la exclusión podemos hacer referencia a la vulnerabilidad de grandes masas de docentes y alumnos comunes involucrados en fronteras de conflicto como la formación docente desarmada ante la diversidad lingüística, la pobreza o la marginalidad sociocultural, es fácil imaginar el grado de vulnerabilidad que afecta a los docentes que se ocupan de alumnos con necesidades educativas especiales, vulnerables por definición y, por lo tanto, doblemente tributarios de su educación” (Alisedo 2000).

La educación del niño sordo, en el seno de los proyectos escolares ad hoc de mayor vigencia en Uruguay, da cuenta de una realidad educativa similar a las mencionadas arriba. El tema de las adecuaciones curriculares es de difícil conceptualización. Se trata en efecto de un niño que debe enfrentar la relación pedagógica desde una dificultad previa provocada por un escollo lingüístico entre él y su maestro oyente.

Si bien cabe admitir que algunos magros resultados “en la buena dirección” permiten admitir que en Paysandú se están haciendo esfuerzos para superar estos escollos se trata de hechos individuales que no demuestran en absoluto la puesta en marcha de un sistema educativo que intenta generar para estos alumnos un ámbito lingüístico en Lengua de Señas que les facilite el acceso a los conocimientos previstos curricularmente.

En esta investigación se demuestra que los docentes llamados especializados no lo están, que los intermediarios sordos no están preparados, que los docentes de secundaria ni siquiera son informados de la presencia de alumnos sordos en sus clases, que la mayoría de los padres (y algunos docentes) se dejan seducir por los

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

discursos terapéuticos y que finalmente la obtención de resultados “aceptables” está en manos de los eslabones más débiles de la cadena del sistema educativo: los intérpretes, los sordos y los maestros aislados y sin recursos en pequeñas ciudades del interior.

Es así que primero se debe implantar el código lingüístico, construir la comunicación para recién dar paso a la escolarización, por lo tanto la Educación Inicial se desvirtúa, se hacen a un lado sus objetivos específicos para dar lugar a objetivos principalmente lingüístico terapéuticos. Pero como los tiempos apremian se dedica un escaso tiempo para instalar los rudimentos de la comunicación lingüística y rápidamente se inicia la educación formal, entonces el niño se ve obligado a escolarizarse al mismo tiempo que aprende la lengua, cuando en realidad ésta ya debería estar establecida como sistema lingüístico para funcionar como vehículo de los aprendizajes en general y para el progreso de la lengua misma.

3. Conclusión final personal

Durante estos años de investigación y en mi rol de intérprete he podido observar y entrevistar a los diferentes actores en la educación de la persona sorda. Ha habido cambios de educadores y educandos, así como de directivos, pero la educación continua siendo muy carente, no existió y no existe una capacitación para enseñar a personas sordas desde la formación docente y los maestros que se vinculan con ellos no aprenden la Lengua de Señas por diferentes motivos, así como no realizan ningún curso específico. Respaldan su magra capacitación en la falta de tiempo y responsabilizan a su formación de sus carencias.

Todos los que participamos en la educación de las personas sordas trabajamos desde nuestro rol, maestros, docentes, padres, intérpretes, pero cada uno realiza un trabajo solitario en su lugar, sin apoyo de esas personas sordas

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

adultas y en algunos casos rechazando el apoyo del otro, quizás por celo en el trabajo que realizan, o por no querer ser juzgados en su tarea o por no querer moverse de su lugar de comodidad.

En todo este tiempo he podido observar las dificultades para que los padres se relacionen y trabajen conjuntamente. Un padre realiza el trámite de intérprete en un liceo y otro padre lo realiza en otro pero por separado, nunca se consultan, al ingresar una alumna nueva al liceo donde cambian los directivos, el trámite que se hizo antes se desconoce y se empieza de nuevo, todo es un nuevo comienzo no queda nada asentado como experiencia del liceo y los padres se desvinculan después de que sus hijos finalizan, cada uno se preocupa por su hijo y la persona sorda no participa en dicho pedido ni intercambia opinión.

En la medida en que no se comparten ni los intereses, ni las lenguas entre alumnos y profesores, la educación de los alumnos con sordera aquí descripta permanecerá incambiada. Pero todo estancamiento supone atraso y el atraso del alumno genera, la mayoría de las veces un incuestionable poder lingüístico de los profesores y un proceso de semilengua y semieducación o pseudo lengua y pseudo educación, porque el problema es el semilingüismo²³ que obviamente da como resultado una semi educación, porque un niño cuya lengua no alcanza para organizar sus procesos cognitivos en tiempo y forma, no puede utilizar esta vía para educarse adecuadamente.

²³ ...el semilingüismo consiste en la exposición precoz a una mezcla sistemática de lenguas cuyo riesgo es la doble incompetencia. Dos veces incompetentes, los hablantes están amenazados por una doble marginalidad desde el punto de vista social y por una restricción lingüística en los aspectos que corresponden a necesidades circunstanciales: reducción del léxico de cada lengua, limitación de la creatividad verbal e indigencia de connotaciones individuales desde el punto de vista cognitivo. El semilingüismo designa una realidad presente aún en muchos lugares en donde las relaciones entre las lenguas están regidas por la desigualdad. ...Dada la enorme cantidad de información sobre el tema será necesario hacer un recorte sobre los aspectos que se relacionen más estrechamente con la problemática lingüística de la persona sorda. En este sentido será útil poner bajo la lupa los aspectos lingüísticos y cognitivos que caracterizan al individuo bilingüe (Alisedo, G. 1975).

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

¿En algún futuro habrá en Paysandú personas sordas tanto adultos como jóvenes que se unirán para defender algo que es de ellos? ¿Formarán una comunidad sorda? ¿Dejarán de ser individuos en solitario con un bien de socialización tanpreciado como la Lengua de Señas?

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

8. ENTREVISTAS

Se presenta aquí una selección de entrevistas. Las entrevistas realizadas a docentes, alumnos sordos, padres, maestros, directores, contabilizan una cantidad de 40 entrevistas, de las cuales se transcriben las que se consideran más relevantes con relación a las conclusiones de la tesis.

Entrevista a la auxiliar de la escuela N° 96

Se tuvo en cuenta el hecho de que es la persona con más antigüedad que se encuentra trabajando actualmente en la escuela se le solicitaron datos históricos mediante un cuestionario:

1. ¿Cuándo se funda la escuela? ¿Quién comienza con la escuela?
2. ¿Cómo fueron sus orígenes? ¿Quiénes enseñaban?
3. ¿Cuándo ingresaste a la escuela?, ¿Cuál es tu tarea?
4. ¿Has notado cambios en la escuela, en cuanto a educación, y otras áreas?

“Cuando yo me mudé a Paysandú la escuela ya trabajaba con alumnos sordos. Por lo que sé la escuela comienza en el año 79/80 más o menos, con mobiliario donado por la policía. La donación también aportó micrófonos y audífonos para trabajar con los niños, así como materiales de trabajo para carpintería”

“Yo empiezo a trabajar aquí en el año 85, anteriormente trabajaba en Montevideo como auxiliar en la escuela de sordos, y por motivos de trabajo de mi esposo nos mudamos a Paysandú”

“Cuando yo llegué, la escuela era oralista, las maestras se capacitaban para ello, la formación docente para trabajar con personas sordas era diferente, separada de la formación común. El maestro les enseñaba a articular. Se trabajaba con secciones 1,2,3 y después se pasaba a 1º año. Se trabajaba en dos grupos de mañana con los más grandes, incluso de sobre edad y en la tarde con los más pequeños, no se tenía en cuenta la edad, se recibió a niños muy pequeños, como el caso de Daniela o Blanca que ingresan con 9 meses. Luego eran muy pocos los que asistían al grupo de la mañana y muchos en la tarde. Cuando ingresaron más niños pequeños, se reestructuró todo, se pasa el grupo de la mañana para la tarde, y en la mañana el cargo

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

queda como reeducación, es una clase de apoyo que brinda la maestra pero dirigida a alumnos oyentes con problemas de aprendizaje, no asistieron nunca niños sordos. Allí trabajaba Ana Fiorelli, la misma maestra que trabaja con los niños sordos en la tarde”

“Cuando surge el boom de la Lengua de Señas la maestra Margarita comienza los cursos en Montevideo por lo que viaja allí los días viernes y sábados. Durante un año se prohíbe la Lengua de Señas y comienza nuevamente el oralismo pero en secreto se hablaba algo de señas, igual las maestras tenían miedo de que las descubrieran. Al tiempo se acepta otra vez la Lengua de Señas”.

“La escuela ha cambiado los maestros los directores, pero todos hacen un gran esfuerzo lo que antes se lograba con la lectura labial, hoy se recompensa con la Lengua de Señas”.

“Los chicos vienen de contextos muy difíciles y la mayoría no reciben apoyo escolar desde la familia, hay alumnos cuyos padres son separados, hay una niña de la que se hace cargo su abuela, en los casos de niños muy pequeños los padres vienen con mucha ansiedad a la escuela buscando apoyo, sin poder comunicarse con sus hijos, pero aquí podemos hablarles y ellos algunas palabras dicen. El discurso médico es muy fuerte, tenemos una niña implantada y otro niño cuyos médicos no quiere que asista a la escuela de sordos, porque está esperando el implante.”

“La escuela siempre ha enseñado todo, hábitos y límites. Los niños llegan aquí muy angustiados y nerviosos muchos de ellos hoy dicen alguna palabra y están más tranquilos”

Entrevistas a la padres

1. ¿Cómo fue desarrollándose la educación de su hijo?
2. ¿Tuvo su hijo una educación bilingüe?
3. ¿Cómo conocieron la Lengua de Señas? ¿La han aprendido?
4. ¿Cómo se comunican con su hijo?
5. ¿Consideran que Paysandú necesita otras cosas para la educación de las personas sordas?

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

6. ¿Su hijo tiene contacto con personas sordas? ¿Son de su edad?
7. ¿La educación primaria es preparatoria para una educación secundaria? ¿Cuál es tu preocupación hoy?

Madre de alumna de 6° año escolar

“La educación de mi hija se inició a los nueve meses más o menos, en un primer momento asistió a la escuela de sordos, después le hicimos el implante y los médicos nos prohibieron que continuara allí y que tuviera contacto con la Lengua de Señas”

“Comenzó a asistir a un colegio privado, allí perdimos 5 años, hasta que me di cuenta y la saqué del colegio llevándola nuevamente a la escuela de sordos. Ella dejó de usar el implante porque no le dio resultados, le producía dolor de cabeza”.

“Comencé a averiguar y encontré los cursos de Lengua de Señas que se realizaban en la ciudad de Paysandú, allí aprendí y me comuniqué con mi hija”.

“Este año ella finalizó 6to pero las maestras me dieron la oportunidad de que continuara un año más en la escuela, la incluyeron en un grupo de 6to año de oyentes, ha sido muy difícil esta inclusión hemos tenido muchos problemas. A veces llega a casa llorando que no quiere volver, que no entiende. Frente a esto fui y hablé con la maestra de los alumnos sordos para buscar alguna alternativa para ayudarla. Me propuso que todos los días asistiera en la mañana de 11 a 12 horas. En ese horario ella la ayuda con las tareas y lo dado en clase. En principio esta experiencia con oyentes fue muy difícil para ella y para mí también, pero hemos logrado que se integre con oyentes y vaya más preparada para el liceo, lástima que la primera experiencia haya sido mi hija, porque por momentos ha sido muy difícil”.

“Ella asiste a la escuela y los primeros años tuvo otras maestras que hoy se jubilaron, al cambiar las maestras pensé que podría cambiar la educación y eso parecía al principio, pero no contamos con docentes capacitados para ellos y el instructor que se encuentra hoy no es una referencia importante para los niños, ya que habla más de lo que utiliza las señas”.

“Me preocupa mucho qué hacer con ella el próximo año, si contaremos o no con la intérprete y por lo que he estado averiguando en el público el trámite demora muchísimo y en el privado no me cubre el intérprete. Tener que

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

pagar colegio e intérprete se hace difícil, aún estoy a averiguando para tomar una decisión, por lo menos los primeros años que los haga en Paysandú y después mandarla a Montevideo”.

Padre de Vanesa

“Nosotros vivimos en Salto los primeros años, mudarnos aquí fue un atraso para ella, en Paysandú no contamos con una asociación, no hay sordos de su edad con quien pueda vincularse. En Salto teníamos contacto con sordos y ella se comunicaba muy bien en señas. Aquí no le interesa, el grupo con el que anda son oyentes y ella hace lo que ellos hacen, les copia para quedar bien”.

“Es muy difícil esta situación, después que terminó la escuela empezó a estudiar en UTU, hizo unos cursos de carpintería, después estuvo tiempo sin hacer nada, ahora la convencí para que hiciera el liceo, asistió hasta 3 años, pero fue muy difícil. “Ella no quería hacerlo porque no le encontraba utilidad, quiere trabajar. Asistió los 3 años con intérprete pero todos los años demoraba en llegar la aprobación desde Montevideo, muchas veces contábamos con la buena disposición de la intérprete que asistía sin cobrar hasta que llegaban los trámites. Eso cansa mucho, a los chicos y a nosotros también”.

“Siempre ha habido, de parte de ella, el reproche de por qué nos mudamos o por qué decidí no implantarla. Son decisiones que, como padres, tomamos y a veces nuestros hijos no entienden. Pero aquí en Paysandú ser sordo es muy difícil, después de la escuela no tienen nada, se pierden, quedan solos”.

Padres de Ignacio

“Mi hijo asistió a la escuela de sordos los primeros años, luego lo llevamos a colegios privados, nunca aprendió la Lengua de Señas, siempre se manejó en forma oral. Fue muy difícil su educación principalmente en el liceo, 4°,5° y 6° año liceal, pasó al liceo público y ahí el grupo es numeroso y ya al docente no le interesa o no puede relacionarse con el alumno directamente. El año pasado fue a estudiar a Montevideo su idea era hacer facultad de economía, ser contador, pero las clases son muy numerosas y la lectura labial se le hacía muy difícil. Así que dejó, este año pudo ingresar a trabajar en BPS, pero en Montevideo, así que se quedó allá”.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Padres de María

“Ella nunca asistió a la escuela de sordos, su educación la hizo siempre en la escuela común con oyentes, integrada, ella se maneja muy bien oralmente.

Desde hace un tiempo está aprendiendo la Lengua de Señas, está bien para ella, se siente feliz. Pero con nosotros se comunica oralmente y nos entendemos bien”.

Padres de Camilo

“El pasó su educación primaria en la escuela de sordos, este año ingresa a 1 año de liceo. Considero que su educación ha sido buena que puede trabajar muy bien en el liceo. Nunca aprendí la Lengua de Señas, él me ha enseñado lo que aprendía en la escuela y también tengo un diccionario que fotocopié hace algún tiempo y lo uso como referencia si lo necesito. Él se comunica muy bien con su hermano, él no lo deja sola nunca, incluso estaba muy preocupado por el comienzo en el liceo”.

Padres de Daniela

“Ella comienza a asistir a la escuela a los 9 meses no recuerdo cómo llegamos allí creo que alguna persona nos contactó y fuimos, pero no recuerdo muy bien por medio de quien llegamos a la escuela”.

“La maestra les enseñaba a hablar, a fonetizar y a controlar la voz. En ese momento se comenzaba por niveles y luego se pasaba a 1° año, eso luego cambió”

“La primera impresión que tuvimos al llegar a la escuela fue terrible, todos gritaban, ¿ella también iba a gritar así? No se les enseñaba a leer y escribir lo más importante era que hablaran. En ese momento la escuela era oralista, la maestra conocía algo de Lengua de Señas pero no la usaba con ellos. Ella nunca estuvo en la escuela con Lengua de Señas o con el instructor sordo”.

“A sus 3 años tuvimos mayor inquietud de cómo comunicarnos y justo nos invitan a un Congreso en Colonia donde tuvimos contacto por primera vez con la Lengua de Señas, preguntamos algunas señas, cómo se decían algunas cosas, cuando volvimos se las enseñamos a ella. Luego encontramos en Young una señora que enseñaba vocabulario de la Lengua de Señas y tiempo después nos contactamos con la Asociación de sordos en Montevideo, empezó a venir Ana Gopar a dar cursos de Lengua de señas.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Ahí comenzamos a aprender Lengua de Señas y Daniela, que ya tenía señas empieza a ser un referente en la escuela, la maestra le preguntaban a ella. Muchas veces llegaba a casa enojada por que le preguntaban y se sentía mal”.

“A los 8 años comienza a hacer doble escolaridad, de mañana incluida en un grupo de oyentes y de tarde con sus compañeros sordos. Estaba oralizada sabía que si estaba con oyentes debía hablar oralmente y si estaba con sordos podía utilizar la Lengua de Señas”.

“Fue un trabajo conjunto, aprendimos juntos, lo que la maestra le enseñaba en la escuela cuando llegaba a casa nos sentábamos y lo reafirmábamos”.

“En la escuela fue difícil que alguien ingresara a ayudar ya que las maestras no querían a nadie extraño”.

“La inserción con oyentes para Daniela fue positivo, acá en Paysandú es necesario, ya que no hay Lengua de Señas, ni interprete”.

“La inserción en el liceo no fue difícil, sus compañeros y docentes la apoyaron mucho”.

“Cuando ingresa al liceo se hicieron los trámites para el intérprete pero tardaron 3 años, en ese tiempo ella lo hizo con lectura labial, y en casa estudiábamos con ella”.

“Al finalizar la escuela, las maestras los encasillaban en algún curso de Utu pero nunca consideraban la posibilidad de que continuaran el liceo”.

“Hasta 3 año de liceo la situación fue bastante fácil ya en 4 año fue más difícil. Se ponía de malhumor, nos decía que no quería, no podía, que no quería ir más; siempre buscamos apoyarla y ayudarla”.

“Cuando empezaban las clases, íbamos, hablábamos con los docentes, les explicábamos que era sorda, cómo tenían que comunicarse con ella. Todos los docentes se preocupaban por ella, buscaban ayudarla”.

“Ahora es diferente, cuenta con la intérprete pero todos los años hay que realizar el trámite a Montevideo y esto no es inmediato, tiene que comenzar las clase con la voluntad de la intérprete que la acompaña un tiempo hasta que llega el trámite”.

Los demás padres entrevistados responden de la siguiente manera:

Se cita a continuación algunas de las respuestas que resumen las respuestas similares de los padres:

Padre 1 “La educación de mi hijo está bien, considero que me entiendo con él no necesitamos la Lengua de Señas, y tampoco tengo tiempo para aprenderla.”

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Padre 2: “La educación primaria es buena, el próximo año comienza en Utu va a asistir con su hermano, él lo entiende bien y lo va a ayudar en clase”

Algunos padres que se han sido entrevistados responden con pocas palabras. Mostrando la conformidad con la educación de sus hijos en la escuela, mostrando poco interés en la educación a futuro, y no les interesa aprender Lengua de señas ya que consideran que se entienden con sus hijos.

Entrevistas a las maestras

En el caso de los maestros se utilizó la misma metodología de cuestionario, preguntas que al igual que con los padres sirven de guía, algunos se extienden en sus respuestas y en otras ni son respondidas.

¿Dónde aprendiste la Lengua de Señas?

¿Cómo empezaron a trabajar en la escuela con alumnos sordos?

¿Cuánto hace que estás en la escuela con niños sordos?

¿Utilizan estrategias de enseñanza diferentes?

¿Se les enseña a los niños Lengua de Señas? ¿Desde cuándo?

¿Cuándo se incorpora el instructor a la escuela?

¿Cómo podrían describir su trabajo?

¿Cómo es la evolución del niño que sale de la escuela?

Maestras (2) que trabajan hasta 2010-2011 (entrevista realizada en el año 2010)

Ambas maestras fueron entrevistadas en el mismo momento pero una de ellas se destacó por contestar más, la otra maestra solamente agregaba alguna información que las diferenciaba pero fue muy carente.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

“Realizamos un curso por medio de primaria en Montevideo, cuando se realizaban en Asilo, el curso era durante 3 meses. A la escuela ingresamos ambas más o menos al mismo tiempo, no recuerdo bien el año”.

“Hacemos lo que podemos, en principio les enseñábamos a fonetizar y algunos lograban decir algunas palabras, hace algunos años incorporamos la Lengua de Señas y desde hace dos años incorporamos al instructor”.

“hacemos lo que podemos, pero les dejamos claro a los padres que lo mejor para sus hijos es que realicen algún oficio, porque no están preparados para la educación secundaria. Buscamos que se sientan bien, que compartan con sus pares en un ambiente de contención y cuidado”.

“Incorporamos las señas y Eduardo participa en la clase con nosotras, media jornada con un grupo y otra media con el otro grupo, nos proporciona señas y otras las buscamos en el diccionario. Tenemos un video con el himno nacional, desde allí se lo enseñamos para cuando participamos de actos con el resto de la escuela”.

“Actualmente no tenemos ningún curso de Lengua de Señas ni ningún taller porque es muy difícil desde aquí viajar a Montevideo o contactarse con alguien allí; realmente hacemos lo que podemos no es fácil”.

“El relacionamiento con los padres es muy difícil, casi no vienen a la escuela, hemos intentado hacer algún taller o algún curso pero no asisten”.

La maestra es entrevistada al año siguiente 2011, sobre los alumnos que ingresan al liceo y a UTU en 1° año, este año ya está jubilada y la entrevista es más distendida.

“Este año el alumno (Camilo) tendrá que repetir el año, tendrá que aprender contenidos que en la escuela fueron carentes y aprender la Lengua de Señas, es una buena alumna pero muy rebelde a veces es muy difícil trabajar con ella”.

“Respecto de Luis dijimos a su madre que él no podía hacer el liceo, que no tenía la capacidad para desempeñarse en la educación secundaria, pero que prueben y se den cuenta”.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

“Pedro es un buen alumno sus padres lo iban a mandar con su hermano pero considero que es muy difícil para ambos, sobre todo para el hermano que pueda continuar el curso y ayudar a Matías”.

Entrevista a las Maestras actualmente en ejercicio (entrevistas realizadas 2014)

Maestra “3”

“Comencé a trabajar hace 3 años con los alumnos sordos, no hice ninguna capacitación previa, ya que aquí en Paysandú no existe, si bien hay cursos de Lengua de Señas es muy difícil asistir por el tema de horarios y también son pagos, mi compañera (maestra del primer nivel) lo comenzó y, por lo que me ha dicho, no le resultaron prácticos para trabajar en la escuela”.

“Cuando yo ingresé ya contábamos con el instructor él nos ha ayudado con algunas señas y buscamos la forma de que participe, les cuenta cuentos, entre otras actividades. Hemos intentado seguir los cursos de Lengua de Señas que dicta el instructor en la escuela, los padres que asisten son de los niños oyentes, los padres de los alumnos sordos no asisten. Y estos padres que empiezan pierden el interés, el instructor habla demasiado sobre la comunidad sorda y su lucha por los sordos y no les enseña”.

“Los padres se desinteresan por los niños, asisten al comedor, muchas veces la auxiliar les consigue calzado y abrigo y al otro día asisten sin nada. Solamente la mamá de la alumna Blanca se preocupa mucho por ella y lucha por su educación. Este año Blanca está incluida en un 6° de oyentes, teníamos muchas expectativas puestas en ella, creíamos que era la más preparada para asistir al liceo pero este año nos dimos cuenta de que aún le falta mucho. Por otro lado tenemos 3 alumnos cursando 6° año por segunda vez con sordos, no consideramos que podamos incluirlos con oyentes, esta es una experiencia que tomamos de Salto y en conjunto con la directora e inspectora decidimos que sea así, el próximo año no sabemos qué va a pasar, ya que no se puede hacer repetir otra vez al alumno, pero si no asiste a la escuela no sabemos dónde irán”

“la situación con los padres es muy difícil, este año un alumno no asistió por un mes, llamamos a su casa y su mamá nos informó que no asistía porque no tenía transporte y tenía que ir a BPS para pedir la combi pero no había tenido tiempo”.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

“Cuando les informamos a los padres de los alumnos podían permanecer en la escuela, se sintieron aliviados y contentos, así como los niños”.

“Les enseñamos como podemos nos apoyamos en el instructor, en el diccionario y si no sabemos alguna seña la inventamos, buscamos ser visuales e incorporar carteles y diferentes estrategias de enseñanza”.

Maestra “4”

“Yo trabajo con los más pequeños, no es fácil cuando recién ingresan a la escuela vienen sin ninguna lengua, aquí les enseñamos todo. Yo trabajo con la auxiliar en quien me he apoyado mucho ya que ella tiene experiencia de muchos años con chicos sordos, y en algunas instancias con el instructor quien les enseña la Lengua de Señas”.

“Algunos niños de mi clase tienen instancias de integración con chicos oyentes de su misma edad donde van acompañados por la auxiliar mientras yo trabajo con el resto de los alumnos”.

“Hice el curso de Lengua de Señas aquí en Paysandú durante un año pero por diferentes motivos no pude continuar, me apoyo mucho en las imágenes todo material visual que pueda utilizar, con lo que aprendí de Lengua de Señas la vamos llevando, no es fácil, pero lamentablemente nuestra formación es carente en esta área”.

Entrevista a docentes de educación secundaria

¿Ha trabajado anteriormente con personas sordas?

¿Cómo se sintió cuando había una alumna sorda en la clase?

¿Tenía conocimiento de la existencia de la Lengua de Señas?

¿Desarrolla estrategias diferentes para evaluarla o enseñarle?

¿Consideró la posibilidad de aprender la Lengua de Señas para comunicarse con la persona sorda?

¿Piensa que el trabajo es diferente con el intérprete?

¿Sabe cuál es el rol del intérprete?

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Docente 2 de la alumna Daniela

“En una oportunidad tuve un alumno sordo en Utu, pero no contaba con la herramienta del intérprete, un día vino su madre a mitad de año más o menos y me informó que su hijo era sordo que le hablara de frente que él me entendía, hasta ese momento nadie me había informado sobre este alumno. Este año es diferente, ya cuando empezamos la alumna se presentó con la intérprete y trabajamos diferente”.

“No he utilizado estrategias diferentes, este año el grupo es muy numeroso, tengo 50 alumnos es difícil poder trabajar con un alumno especialmente”.

“Sería interesante aprender la Lengua de Señas pero como le pasa a todos los docentes, creo yo, no nos dan los tiempos para nada”.

“Yo trabajo por primera vez con el intérprete, y noté una gran diferencia con el alumno anterior de Utu, el parcial final es una carpeta y una defensa oral, la alumna la pudo hacer perfectamente gracias al trabajo de la intérprete, de otra forma hubiera sido imposible”.

Docente 5 (docente de Ignacio y Daniela)

“Tuve una experiencia anterior con un alumno sordo que se encontraba en una institución privada, esta institución tiene propuesta pedagógica pensada para la discapacidad. Pero este alumno sordo se encontraba integrado con otros alumnos oyentes así como una alumna ciega y un alumno con discapacidad mental. La atención para estos alumnos se hacía muy diferente ya que en un grupo hay alumnos con características muy diferentes en los alumnos”.

Los demás docentes planteaban que hacían lo que podían, daban sus clases y el que podía seguía y el que no podía seguir el curso lo perdía, pero yo no pude, trabajé en esa institución 1 año y no continué. Te cuento un episodio, en un escrito solicité para la alumna ciega una máquina de escribir, me la proporcionaron, pero la máquina no tenía cinta, desde ese momento le llevaba mi computadora”.

Todo ese año solicité una ayuda pedagógica para apoyo en la clase pero no obtuve respuesta, es una pena que la propuesta pedagógica no se cumpla ya que a los padres les atrae eso y llevan a sus hijos con la esperanza de que sean atendidos”

“Este año, con la alumna sorda fue diferente, nunca había trabajado con intérprete, si bien es un grupo muy numeroso, el que asista con el intérprete ayuda para que ella no se pierda en el grupo”.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

“En cuanto a la pregunta de cómo me comunico con ellos, anteriormente con el alumno del privado nos entendíamos muy bien oralmente, no tuvo intérprete; este año cuento con la intérprete quien le trasmite lo que yo digo, me da más soltura en la clase no tengo que pensar todo el tiempo en hablarle de frente, y después nos entendemos bien en su oralidad”.

“Nunca pensé en aprender la LS pero por falta de tiempo principalmente”.

“Al momento de evaluarla considero su escritura sé que es diferente y aunque a veces es difícil comprenderla le pregunto a ella no me quedo solamente con lo que escribe”.

Docente 3 (docente de Daniela e Ignacio)

“Tuve una experiencia con otro alumno sordo pero no tenía intérprete, ella leía los labios, siempre tuve quejas de sus padres porque hablo muy rápido y él no podía entenderme, fue difícil trabajar con él”.

“Nunca pensé en aprender Lengua de Señas, no sabía de ella”.

“Ella cuenta con la interprete en la clase, quien le explica las propuestas escritas en su lengua y eso ya es suficiente no puedo cambiar la evaluación, hay cosas y terminología que tiene que saber si quiere continuar estudiando”.

Docente 1 (docente de Daniela)

“Este año la alumna tiene la intérprete y la tarea con ella es más fácil, siempre me acerco a ella y la motivo para que estudie o si no entendió que pregunte, así como le envió tareas por “edmodo” (plataforma de secundaria que se utiliza para que alumnos realicen tareas o los docentes les proporcionan material de estudio por este medio), para que realice extras y me las traiga a la clase. Pero anteriormente tuve una experiencia con otra alumna fue muy difícil ella no entendía y yo a ella tampoco se desmotivó y abandonó”.

Entrevista a los Directores.

¿Qué estrategias desempeña la institución para que el alumno sordo continúe estudiando?

¿Conocía usted el derecho que tiene la persona sorda de solicitar un intérprete?

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

¿Tiene conocimiento de cómo se realiza este trámite?

¿Pensó en solicitarle al cuerpo docente una evaluación diferente para la alumna sorda?

Las entrevistas realizadas a los directores de las distintas instituciones liceales donde ingresan los alumnos sordos (liceo 1, 4, 5 y 7) contestan de igual forma. Existe por parte de ellos desconocimiento en cuanto a la Lengua de Señas y al derecho de la persona sorda de pedir el intérprete, se enteran de esto por los padres de los alumnos que llegan a la institución solicitando el trámite.

Director 1:

“Este año el liceo se está preparando para recibir a un alumno sordo se piensa trabajar con él de una forma diferente y que sus clases comiencen desde principio de año con el intérprete, el trámite y el llamado ya está hecho. Tengo que admitir que es la primera vez que realizo este trámite, si bien el liceo ya ha tenido alumnos sordos y la intérprete a trabajado, como somos nuevas tanto la directora, la subdirectora y la secretaria todo empieza de nuevo, nos ha ayudado la subdirectora del liceo 1, ya que es el liceo departamental y por allí pasa toda la documentación y la toma de horas, al enterarse de la alumna sorda, me ha dado algunos lineamientos”.

Director 2:

“Nunca he planteado una evaluación diferente, los docentes tampoco lo han solicitado”.

Adscriptos

¿Cómo es tu comunicación con el alumno?

¿Consideraste aprender la Lengua de Señas para comunicarte con él?

Adscripta 1 *“Me comunico con el alumno oralmente o con la intérprete, nunca pensé en aprender la Lengua de Señas, nos podemos comunicar muy bien”*

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

Adscripta 2 *“Yo comencé a aprender Lengua de Señas, me parecía importante poder comunicarme directamente con ella o si la intérprete faltaba poder hacerlo y que entendiera claro. Lamentablemente no pude continuar y la alumna no asistió más al liceo, fue una situación muy especial ella fue el motivo para que yo empezara a estudiar pero después, al no continuar ella el liceo (y lo mismo era difícil comunicarse con ella) yo perdí interés y yo no continué estudiando Lengua de Señas además dedicaba todo el sábado y la alumna no lo valoraba”*

Compañeros oyentes de los alumnos sordos

¿Cómo es tu relacionamiento con tu compañero/a sordo/a?

¿Puedes comunicarte con él/ella para realizar tareas conjuntas?

Compañero de la alumna Camila

“Con ella no es fácil comunicarse. Ella lee los labios muy bien pero cuando habla no se le entiende entonces recurrimos al intérprete, ahora que está con ella en la clase aprovechamos. Pero ella se integra bien, pregunta y es buena compañera”.

Compañero de la alumna Camila

“Con ella es difícil comunicarse no habla y no lee los labios, si bien el intérprete está con ella igual es difícil comunicarse con ella, así que es muy difícil. Muchas veces la invitamos para que trabaje con nosotros y no quiere, se queda sentada sola”.

Compañero de la alumna Vanesa

“No es fácil comunicarse con él porque no entiende oralmente y no habla, así que le escribimos cuando queremos decirle algo y si no directamente con la intérprete. Es bueno que venga de noche, es mi opinión porque el grupo

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

es chico y todos los que estamos acá venimos a estudiar, a veces en los grupos en otros horarios los adolescentes vienen por obligación y la clase es más desordenada, acá no, la verdad es que es bastante el esfuerzo que hacemos, así que nos preocupamos por él y porque siga adelante, si falta le mandamos un mensaje de texto, así lo hacemos con otros compañeros también, porque todos somos grandes y trabajamos así que nos damos ánimo unos a otros para seguir estudiando si no es difícil; además la clase es tranquila y como ya venimos cansados del día el docente es más lento para trabajar y explican más tranquilos”.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

9. BIBLIOGRAFIA

- **Alisedo, Graciela-Vélez, Nataly** ¿LENGUA O LENGUAJE? Ponencia para el FORO DE LENGUAS 2013, Montevideo, Uruguay, octubre 2013. Edit.2014.
- **Alisedo, Graciela.** “Cultura sorda/ cultura oyente ¿Convergencia o divergencia?” Ponencia presentada en el 3º Congreso Internacional de Salud mental y Sordera, Facultad de Psicología, marzo 2013. Bs.As., Argentina.
- **Alisedo Graciela.** Aspectos semiológicos de la Lengua de Señas, Centro de Lingüística Aplicada. Edit. en *Lenguas de Señas. Estudios de lingüística teórica y aplicada*. EDUCO Universidad Nacional del Comahue, marzo de 2007.
- **Alisedo, Graciela; Melgar, Sara; Chiocci, Cristina.** *Didáctica de las ciencias del Lenguaje*, Buenos Aires, Argentina. Paidòs, 1994/2007.
- **Alisedo, Graciela.** “Los procesos cognitivos ligados al uso de la lengua”. Ponencia del seminario. Universidad del Museo Social Argentino. Bs As, Argentina. 1995/2009
- **Alisedo, Graciela.** “Hacia una escuela inclusiva”. Ponencia, Congreso Sordera y Salud Mental, Facultad de Psicología, Bs.As., Argentina, julio 2000
- **Alisedo, Graciela.** “*Acerca de un bilingüismo particular*”. Ecos Fonoaudiológicos, Buenos Aires. Año I, N° 3, 1997.
- **Alisedo, Graciela.** La comunidad sorda y la Lengua de Señas. Bs As, Argentina. Publicado en El cisne n° 5. Diciembre de 1990
- **Alisedo, Graciela.** Primera parte: La Historia en “Los disturbios de la audición y su reeducación”. Publicado en *Psicopedagogía de la Educación Especial: Aproximación Teórica, Investigación y Perspectiva*. Labor Bruselas, 1988.
- **Armengaud, A.M y J.M.** “Itinerario de una niña sorda”. La gaceta médica Francia-86 n° 10, traducción Alisedo, Graciela.
- **Benedetti, Maria Luisa.** Sordo ¿mudos? (un mundo por conocer). Buenos Aires, Argentina. Ed. Teknè,1995.
- **Benítez Pérez, P.; Durão, A. B. A. B.** Lengua, cultura y enseñanza de ELE. En: *Revista de la Asociación de Profesores de Español del Estado de Rio de Janeiro – APEERJ.* (2001).
- **Benvenuto, Andrea.** **La educación de sordos, un desafío filosófico y pedagógico.** Conferencia. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Montevideo, Uruguay, julio de 2010.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

- **Cabrera, Cristina. Morales, Luis.** *Ellos pueden.* Repartido CINDE. Montevideo, Uruguay s/f.
- **Cuxac, Christian.** **Teoría de la iconicidad de la Lengua de Señas,** conferencia. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, en Montevideo, Uruguay, julio de 2010.
- **Cuxac, Christian, Antinoro Pizzuto, Elena.** Emergencia, norma y variaciones en las lenguas de señas: hacia un redefinición nocional. Revista Señas de Identidad, IUCSUR, 2014. En Prensa
- **Chomsky, Noam.** (1985), “Reflexiones sobre el lenguaje”, Barcelona, Ed. Planeta Agostini.
- **Díaz, Patricia, Riotorto, Adriana.** *Señas de Amor.* Edición de las autoras, Gráfica Natural, Montevideo, 2008.
- **Eco, Umberto,** Decir Casi lo mismo. Experiencias de traducción, Lumen, Buenos Aires, 2008: 16.
- **Dominguez, Ana Belén.** Educación para la inclusión de alumnos sordos, Publicado en La revista latinoamericana de la Educación inclusiva, www.rinace.net/vo16num2.htm
- **Dagron Jean.** Palabras silenciosas. París, Francia. Ed. Editions du Crilence, 2012. Traducción Martina Jordan.
- **Elizaincin, A.** Ponencia (1996), “Diversidad, multilingüismo y currículo. “IV Seminario federal cooperativo para la elaboración de diseños curriculares-Villa Giardino, Córdoba.
- **Ferreira Brito, Lucinda.** “Integración Social y Educación de sordos”, Babel Editora (1993)
- **Fine, P.J.** “La sordera en la primera y segunda infancia”, Buenos Aires, Ed. Panamericana, 1977.
- **Laborit, Emmanuelle.** El grito de la gaviota. Barcelona. Ed. Seix Barral, 1994.
- **Lane, Harlan.** El niño salvaje de Aveyron. Madrid, Alianza, 1984.
- **L'Epeé de.** « El arte de enseñar a hablar a los sordo mudos de nacimiento”. En *Manual de enseñanza práctica de los sordo mudos*, por M. Bebian, París 1827 p.311)

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

- **Matta, Carolina.** La educación de los sordos en Uruguay en el marco de los sistemas educativos formales. Una historia como las otras y un cambio radical desde los 90, tesis para el título de Intérprete de LSU. Montevideo, CINDE, 2010.
- **Marcellesi, J.B.; Gardin, B.** *Introducción a la Sociolingüística: la lingüística social.* Gredos, Madrid 1979.
- **Mottez, Bernard.** Culture Sourde. Mythe ou réalité. VIIème WEEK-END D'INFORMATION ET D'ECHANGE. APEDAF, Centre La Marlagne-Wépion. .25 et 26 d' Avril, 1992.
- **Mottez, Bernard.** Al empecinarse contra las deficiencias se aumenta a menudo la discapacidad. El caso de los sordos. 1985. Repartido CINDE.
- **Nuñez, Blanca.** El niño sordo y su familia : aportes desde la psicología clínica. Buenos Aires, Troquel, 1991.
- **Peluso Crespi, Leonardo.** Sordos y oyentes en un liceo común. Montevideo, Uruguay. Ed Psicolibros universitarios. Diciembre 2010.
- **Pinedo Peidró, Félix.** El sordo y su mundo. Madrid, Federación Nacional de Sordos de España, Madrid, 1981.
- **Revista Banco Mundial.** “Educación inclusiva: aportes de una experiencia en Uruguay”, Montevideo Uruguay, 2006. **Sacks, Oliver.**
- **Sacks, Oliver.** Veo una voz. Viaje al mundo de los sordos. Barcelona, España. Ed. Anagrama, 2003.
- **Schorn, M.** (1997) El niño y el adolescente sordo. Reflexiones psicoanalíticas. Buenos Aires: Lugar Editorial.
- **Schorn, M.** (2008) *La conducta impulsiva del niño sordo.* Buenos Aires: Lugar Editorial.
- **Stainback y Stainback.** *Curriculum Considerations in Inclusive Classrooms,* Baltimore, P.Brookers, 1992).
- **Skliar, Carlos.** “El oralismo como ideología dominante”, publicado en revista brasileña de Educación, Bilingüismo y Biculturalismo, <http://www.cultura-sorda.eu>, 1998.
- **Vygotsky, L.** (1964) *Pensamiento y lenguaje.* Argentina. Editorial Lautaro.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

- **Vygotski, L.** (1997) *Fundamentos de defectología*. Obras escogidas V. Colección Aprendizaje VISOR. Madrid/ Editorial Pedagogía. 1993. Moscu.
- **Pinker, Steven.** *El instinto del lenguaje; cómo crea el lenguaje la mente*. Madrid, Alianza Editorial, 2001.
- **Perazzo, Roberto.** *De cerebros, mentes y máquinas*. México, Fondo de Cultura Económica, 1994.
- **Rubinowicz, Gustavo.** *Conversaciones psicoterapéuticas con personas sordas. El uso de la lengua de señas para el diseño de entrevistas eficaces*. www.librosenred.com. Buenos Aires, 2008.

10. MATERIAL ANEXO DE PRENSA

Paysandú, lunes 6 de octubre de 2014 - EL TELEGRAFO 7 + 11

Jornada de sensibilización en el Día de las Personas Sordas

En el marco del Día Mundial de las Personas Sordas, la Escuela 96 y la escuela de Lengua de Señas Elsupay organizaron una jornada de sensibilización en la plaza Constitución. El objetivo de la actividad consistió en informar a los sanduceros que el niño sordo aprende al igual que el resto y destacar la importancia del lenguaje de señas, una de las alternativas frente a esta afección. La Escuela 96 es la única institución educativa en Paysandú que incluye escolares sordos. Actualmente cuenta con 19 niños con esta discapacidad, tanto parcial como total, desde Inicial a 6º año, divididos en las clases A y B, y trabajan en aulas especiales y también en la educación común.

"Creemos que en Paysandú hay más niños sordos pero no se han acercado a la escuela. Invitamos a los padres a que se acerquen a conversar. Sabemos que no es fácil para los padres pero cuanto más temprano se acerquen a la escuela, es mejor", comentó a EL TELEGRAFO la directora de la escuela, María José Piacenza. "En Uruguay hay tres escuelas con niños sordos, y esas tienen menos niños que nosotros", agregó.

"La escuela hace muchos años que atiende niños sordos y ha aumentado la cantidad de ingresos. Tienen su aula de sordos, pero a su vez hacemos actividades inclusivas con oyentes. Este año ingresaron niños de cuatro años y estamos muy contentos de recibirlos porque cuanto más chicos se acerquen a la escuela más fácil es el aprendizaje y la enseñanza", enfatizó. También "tenemos una niña sorda en 6º año de educación común y estamos estableciendo lazos con Secundaria para que pueda ser recibida en el liceo



Los niños de la Escuela 96 en plena actividad.

con las mejores herramientas. Lo primordial es un intérprete y estamos gestionando eso. Apostamos a que se puede", destacó la docente. Piacenza remarcó que "el niño sordo aprende al igual que un oyente, solo que se comunica con su lengua materna, el lenguaje de señas. La dificultad que presenta el sordo para insertarse en la sociedad es precisamente la lengua de señas. La sociedad sanducera no está preparada, no la sabe. Hay que sensibilizar a la población y animarse a empezar a mover las manos para que ellas también hablen".

También "quisimos mostrar lo que la escuela enseña y jugar un poco con la utopía y las contradicciones de que con la música un sordo puede bailar y además cantar en lenguaje de señas. Las maestras tuvieron que enseñar lengua, artística, características de esta danza, además de enseñar a bailar. Con la canción debieron trabajar con texto. La escritura es muy difícil para el sordo porque las letras tienen sonidos y ellos no acceden a éstos, por lo tanto enseñar la letra es muy difícil pero se puede,

hay estrategias y metodología que así lo habilitan", indicó la directora. Por su parte, Lucía Molinelli, maestra especial de la escuela desde hace tres años, explicó que "para enseñar hay que saber lenguaje de señas, y trabajar lo escrito, la imagen, la seña y los labios". "Estamos esperando que en Primaria salga el curso de lenguaje de señas. Yo estudié particular en Montevideo, Paysandú y en los diferentes departamentos donde había cursos", comentó. "La evolución de los niños va bien. A veces es medio complicado porque tenemos chiquilines sordos con otras patologías asociadas, entonces el trabajo es mayor, pero vamos lindo y con trabajo intenso. Muchos carteles e imágenes son básicos", sostuvo. "Tratamos que ellos estén relacionados con otras personas para que no sean tímidos, porque a medida que van creciendo van notando ciertas diferencias con los demás y eso los apartan necesitamos que ellos se incluyan, pero que la sociedad también lo haga. La escuela ya los integra, ellos no se sientan mal, es un proceso de conocimiento", sentenció.

LA EDUCACIÓN DE LA PERSONA SORDA

